

## 第五篇 客家母語文學花園

現代新文學的領域，分門別類的客家母語創作，花開錦秀、百花齊放，豐富多元的創作，謹敘述如下：

- 一、客語新詩
- 二、客語散文
- 三、客語童詩童謠童話
- 四、客語小說
- 五、客語詞曲創作

### 一、客語新詩

最早的客語書寫是新詩寫作，新詩簡短精煉，客語新詩書寫的文學作家眾多，從日治時代至今，留下寶貴的詩歌文學作品。

(一)杜潘芳格(1927~2017)新竹縣新埔人。新竹女中、台北女高畢業。婚後即協助夫君醫業並從事寫作，用日文、中文、客語寫詩。曾任笠詩社，台灣文藝社長，女鯨詩社社長。出版作品：《慶壽》、《淮山完海》、《朝晴》、《遠千湖》、《青鳳蘭波》、《芙蓉花的季節》等詩文集。

觀察杜潘芳格的二階段生命史，第一為新竹時期從出生到少女時代的潘芳格(學習日語/說海陸客話)，第二為桃園時期從婚後到老死的杜潘芳格(學習中文/四縣客話)，展現跨越語言的一代，無比的韌性與活動強度。

杜潘芳格〈平安戲〉這首詩，日文版收錄於《慶壽》、中文版收錄於《淮山完海》、客語版收錄於《青鳳蘭波》，這首詩的語言及斷句分行，都經過多次的調整修正，包含日華語陳千武、陳明台、李魁賢等笠詩社同仁的協助，以及客語書寫部分黃恒秋的參考資料提供。做為一位虔誠的基督徒，杜潘芳格有宗教思想的思維，有信仰力量的堅持，但自認難以教會羅



馬字或白話字書寫客語，成為她終生的一個遺憾。杜潘芳格〈平安戲〉一詩：

年年都係太平年  
年年都做平安戲  
只曉得順從个平安人  
只曉得忍耐个平安人  
圍戲棚下，看平安戲。

該係汝兜儕肯佢做个呵！

儘多儘多个平安人  
情願佇戲棚下  
嚙菜舖根含李仔齏  
保持佢个一條老命  
看平安戲

平安戲，係客家庄傳統農業生活裡面很重要的活動，也可以說是一種民俗信仰儀式，透過這種村莊集體的儀式，除了做牙、慰勞一年的辛苦之外，其中的意義在於感謝天地神明、祈求一年的平安。所謂的太平年、所謂的平安戲的背後是有人操弄的，而「成就」這種現象的是一群只曉得忍耐、只曉得順從的人，詩人完成其批判、諷刺當下在生活上、在政治上上演的平安戲。

杜潘芳格〈平安戲〉發生的場景，應當是在新埔老街「廣和宮」三山國王廟的所在，這裡是新埔潘屋的附近。本地人稱之為「王爺廟」，是新埔街上的大廟，每年「秋收冬藏」之際，在廟前演出平安戲，祈神求福，宴客食福，形成新埔「大拜拜」的熱鬧場面。

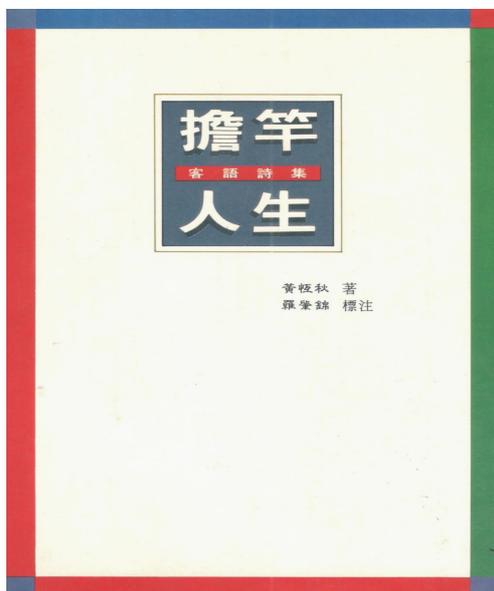
台灣客家地區〈平安戲〉的演出，就是「戲棚」採茶大戲的舞台，戲劇內容多是忠孝節義的故事，有教化民眾、娛樂民眾的雙重意義，形成傳統民間戲曲與現實生活的強力對比，早期農耕時代「做戲」盛行於台灣各地。

讀杜潘芳格〈平安戲〉這首詩歌，明顯表達了對第一故鄉(新埔)人事景物的一份關照及觀察，反映了她對在地的一份民俗信仰思考批判的過程；對照當時使用語言的情景，其中似乎也可以看出部分內容的差異與困境，而這差異不只是因為語言，也帶有族群背後的文化以及情感。透過華客翻譯常常造成語意的失落與死亡，例如「該係你兜儕肯佢做个呵！」的「你兜儕」意指集體而非單一個人，比華語「那是你容許他演出的」，意義表態上的強調在轉譯過程中失去了。「情願

嚙菜舖根」，這句連結的是客家人的素樸生活情境，平安戲是客家族群一來為了敬天酬神，二來也是凝聚宗族情感的活動，而做為客家人的杜潘芳格，卻從這樣年年例行的民俗活動中，提出批判與反省。生計困苦的人民「保持佢个一條老命」能活下來看平安戲，也都是奢求的一個幸福。直到現在的台灣，我們不也是看到各族群文化中的信仰與慶典，在政治操弄下被扭曲地陷入某種難堪。〈平安戲〉除了是客家女詩人的文化反思之外，也看見杜潘芳格對母語的不死心，是一種迫於語言政策現實的極度不甘願、不順從。

讀杜潘芳格〈平安戲〉這首客語詩歌，表達了對家鄉(出生地新埔)民俗事項的一番思量，台灣客家莊的風土民情以及平凡百姓生存的意義，都在短短的詩句裡面清楚分明呈現出來。

(三)黃恒秋，本名黃子堯，民國46年(1957)年生，苗栗銅鑼鄉朝陽村人。1975年於台中創立「匯流詩展」，此後，陸續加入「笠詩社」、台灣筆會等文學團體，1989年更為推動母語文學的志趣，與林宗源、黃勁連等創組「蕃薯詩社」，進行客家母語詩的創作，並為客家文學的奠基發表多篇文學論述，整理了相關文獻史料，1992年出任【苗栗縣籍文學家作品集】執行主編；1995年更為爭取客語公共領域發聲的權益，努力於客家傳播媒體的建構，出任寶島客家廣播電台首任台長，1998年擔任《客家雜誌》總編輯，成為台灣客家運動的健將。



黃恒秋於1997年進行「三山國王信仰與族群關係」研究調查計畫，1998年進行《台灣客家文學史》研究計畫，完成第一本客家族群文學史專著，2002年進行「客家民間文學」調查研究計畫，2003年進行「文化、權力與族群菁英：台灣客家運動史研究與論述」計畫；2010年又創設「客家台灣文史工作室」於新莊，編輯出版「客家台灣文庫」；經常舉辦藝文推廣活動，先後承辦「吳濁流及其時代研討會」、「台灣客家語言文字與教育研討會」、「台灣客家音樂研討會」、「客家語文研討會」

等活動，引領民眾認知客家藝文、歷史之美。

黃恒秋進行客語文學的創作，於1990年出版《擔竿人生》詩集，是為全球第一本客語現代文學作品集，其後有《見笑花》、《客家詩篇》、《銅鑼灣詩抄》、《客庄鄉音》等客語詩集陸續出版，作品被編為教材示範教學與研究，亦入選《台

灣文學年度選》、《亞洲現代詩集》等專集，1996年獲「客家台灣文化獎」、1998年獲教育部漢語方言著作佳作獎、2010年獲「客家新聞獎」廣播新聞採訪獎的肯定。

黃恒秋長期投入社會公益服務，1999年創立了台北縣客家公共事務協會，舉辦每年一屆的【客家青年研習營】及【客家母語教學觀摩會】活動，與輔仁大學、台北縣客家文化園區等院校合作，進行台北客家開發史的研究與探討，編印了《台北縣的客家人》、《客家在北縣》、《新莊泰山的客家人》等專輯，開辦「台北盆地客家墾拓發展研討會」。2007年12月接任台灣客家公共事務協會理事長，辦理【台灣客家政策論壇】，關照客家公共議題，2010年擔任台灣客家筆會會長，積極鼓勵客語文學創作，印行《文學客家》客語季刊等。

詩〈伙房下〉：

所有个人都走了  
伸到一間老伙房  
開過千萬擺个門  
無半點聲

單淨有屋面前个芎蕉樹  
彎等腰骨向地泥下  
跔等一陣一陣个涼風  
講歸庄人个故事

禾埕項  
留下來个磨石、穀扒  
親像毋記得麼个  
乜無想愛做麼个

一陣屋簷烏仔飛來  
又  
飛走哩

黃恒秋對客家文史的實踐、推展，用功頗深，2011年獲行政院客家委員會「客家貢獻獎」文學類傑出成就獎。

(三)徐清明，民國34年（1945）生，頭屋鄉人，淡江大學中文系畢業後，在西湖國中任教，民國61年（1972）起任教於省立苗栗高級農工職校，同年以「苗栗四縣客家方言研究」，榮獲台灣省教育廳專題研究特優獎。

徐清明熱愛鄉土文學，民國77年（1988）就參與《中原周刊》徐運德社長籌組的「中原客家學術研究會」，研究探討客家話語，編印《客家話語音篇》、《客家話詞彙篇》、《客家話三字經》、《客家話四字雜言》、《客家諺語》、《客家話增廣昔時賢文》、《客家話讀本》、《客家話字典》出版，發表〈客家家庭與社會教育問題〉、〈漢語方言概要中梅縣音系詞彙語法特點與苗栗四縣話比較研究〉論文等。熱衷於客語散文書寫，作品散見於《中原周刊》等刊物。

為了留存更完整的語言資料，徐清明與龔萬灶、楊政男持續研究、編寫《客語字音辭典》增修版，也參與《西湖鄉志》、《重修苗栗縣志》民政篇的編撰，對客語教學教材的編輯投入心力，並在苗栗社區大學開設「應用客語」、「唸棚頭學客話」研習課程，展現豐富學養，積極闡揚客家語言文化。2012年《客家韻·順口溜》一書，由苗栗縣教育局出版。順口溜〈地泥滑溜溜(tiu tiu)〉：

今晡日•當歡喜	同大家講該順口溜(liu)
落雨落啊過○	地泥滑溜溜(tiu)○
山排還溼溼○	蹶山搓搓溜○(liu)
細人仔槓鼻○	將就用衫袖○
酸梅一落嘴○	害佢牙研目皺
番豆大嫩莢○	番豆仁 仰恁苘(niu)
亮(lang)亮个一張紙○	揉啊去 變皺皺
有人毋做頭路	逐日流流漂漂(piū)
喊佢食 走盡遽	喊佢做•嘎鼻(ngiu)
簇新个汽車○	分佢駛到舊舊
七老八十三○	還會走去尋「小妞」
救護車 行啊過	緊講無救無救
吾錢無生日珠	親像拿去打水漂啊

○打水漂(piū) ○

(四)葉日松，1936年出生於花蓮富里，曾任中學教師四十年，主編《花蓮青年》，現為客家委員會諮詢委員。著有《葉日松自選集》、《葉日松詩選》、《百年詩選》等三十餘本。作品曾譯為日文、韓文、英文，並曾參加「波蘭國際詩人手稿展」、「台灣現代詩外譯展」、世界詩人大會和亞洲作家會議。作品為國家級資料庫、文學館典藏，並選入教材使用。入選的詩文選集有《年度詩選——台灣詩選》、《台灣客家文化選集》、《台灣客語詩選》、《當代愛情詩精選》、《情詩手稿選》、《中華新詩選》、《中國詩歌選》、《秋水詩選》、《六十年詩歌選》、《小詩隨身帖》、《葡萄園詩選》、《花蓮現代文學選集》、《名家情詩現代篇》、《八千字小語》與《人間情分》等。

曾獲全國青年文藝最佳新詩獎、優秀青年獎章、中國語文獎章、中國文藝獎章，以及國軍文藝金像獎新詩首獎。近年獲得世界客屬會傑出人士獎、全國教育奉獻獎、北美台灣文化獎、花蓮縣文化薪傳獎，和客家委員會頒贈「文學傑出成就獎」。

葉日松在勤耕文壇四十多年之後，於現代文學主流之外另闢蹊徑，嘗試客家文學中的童謠、歌詞和一般現代詩的創作。他用客家詞彙寫作，用客家母語思考，出版客語詩集《酒濃花香客家情》、《葉日松客語詩選》、《獻給故鄉的一本存摺》等。

葉日松客語現代詩的內容，包括親情的浸潤與歌詠、生活的記實與記趣、自然的歌頌與抒懷、鄉土的頌讚與傳播、傳統節慶與民俗信仰等方面。還致力於詩作與產業結合，用文化行銷花蓮特產和各地的風景名勝名產，以及描寫客家義民精神，以敘事詩作的形式，以文學為基礎，結合了民間信仰。

## 老屋个牛眼樹

1.

阿爸親手種个這頭牛眼樹

到今還當砸礮

年年開花 結子

守護个老屋摺家園

牛眼樹

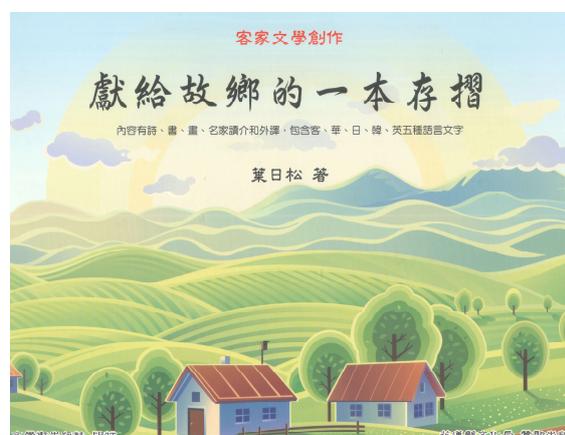
陪个讀過三字經 昔時賢文

陪个讀過あいうえお同々々口口

摺 ABCDE

這頭牛眼樹 紀錄過阿爸

阿姆一生人个生命故事



也吟唱過佢兜雙手開墾學校園个精彩詩篇  
這頭牛眼樹 有情有愛 有歡笑 有目汁  
有當多當多講毋忒个點點滴滴  
收藏在佢个年輪 佢个 CD 裡背  
留分子孫 隨時放送 隨時收聽

2.

牛眼樹下  
留下阿爸阿姆个身影  
留下兄弟姊妹、子子孫孫个腳跡  
留下隔壁鄰舍、親戚朋友打嘴鼓个畫面  
留下月光摻火焰蟲、夜夜過家个溫馨場景  
留下僮讀書、睡當晝个回憶

3.

這頭牛眼樹  
看過日昇日落 看過春花秋月  
看過阿爸阿姆个出門遠行  
聽過蟬仔鬧鬧熱熱个大合唱  
聽過嬰兒仔出世時節希望个噉聲  
這頭牛眼樹  
寫過一路行來个風風雨雨 雲摻月  
寫過民國 40 年大地動時節  
當多毋盼得个深情記事

4.

轉到老屋來 親手摸得著這頭牛眼樹  
嘎看毋著種樹个恩人  
看毋著阿公、阿婆、阿爸、阿姆.....  
僮懷念个目汁，就恁仰 恬恬仔流下來

犁

1.

阿公 阿爸 駛過犁

從來無離身  
一生人在山崗頂 在田竇肚  
用犁寫人生

從後生到老  
佢在一坵一坵个田項  
翻土 蒔田 收成  
粒粒汗珠 換來粒粒米穀  
自細人到這下  
佢還係不時鼻著阿公阿爸个  
汗香 泥香 糲飯香

2.

佢也有一張犁  
畛佢幾十年  
從來無離手  
佢个犁在一張一張个稿紙上耕耘  
用心寫出佢个故事  
佢个情 佢个愛  
佢个點點滴滴糲喜怒哀樂  
希望印出一本一本个小書  
獻分人間一份文字个幽幽清香

(五)利玉芳，1952 年出生於屏東內埔鄉牛埔下庄。加入「笠」詩社，開始在「笠」詩刊發表作品，正式展開他的詩創作，在樸實的外貌下閃現生命的機伶，形成引人注目的特質，著有詩集《活的滋味》、《貓》、《向日葵》、《利玉芳詩集》、《淡飲洛神花茶的早晨》、《夢會轉彎》、《燈籠花》等。

寫詩是利玉芳的生活筆記，在為詩紮根之餘，也看見她不忘自我提升自己的詩文學境界和視野，豎立了一位野生詩人的詩典型。以利玉芳〈嫁〉這首詩仔來做解讀：

耳環仔叮噹搖  
在佢个耳公邊講出嫁个心情

隻隻禁指  
含著傳統个情愛  
手扼仔落在個个左右手  
一圈一圈都係祝福  
阿爸送個三從四德  
阿姑包分個一句話  
喚個莫忘祖宗言  
雖然蒙等一層濛濛个面紗  
個也讀得出  
這本沉長个禮數

新娘車背響起嚴肅个落聲  
個會珍惜潑出去个這碗水  
紙扇輕輕跌落地  
阿姆撿起搖清涼  
自言自語唸四句  
公婆相惜 早供賴仔

對於客家人的行嫁儀節片段，賦予了意義，使得具體的形象同意義產生聯繫，表現出富有客家味緒的婚禮意象。

(六)曾貴海，1946年生，屏東縣佳冬人，作品主要關照『土地』、『生態』、『客家女性』。曾獲吳濁流新詩獎、賴和醫療服務獎，著有客語詩集《原鄉夜合》。閱讀曾貴海的一首詩客語詩歌〈夜合一獻分妻同客家婦女〉，是想表現出客家婦女的一種形象。

日時頭，毋想開花  
也沒必要開分人看  
臨暗，日落後山  
夜色~~趁~~山風湧來  
夜合  
佇客家人屋家庭院  
惦惦打開自家个體香

福佬人沒愛夜合  
嫌伊半夜正開鬼花魂  
暗微濛个田舍路上  
包著面个婦人家  
偷摘幾蕊夜合歸屋家

勞碌命个客家婦人家  
老婢命个客家婦人家  
沒閒到半夜  
正分老公鼻到香

半夜  
老公捏散花瓣  
放滿妻仔園身  
花香體香分毋清  
屋內屋背  
夜合  
花蕊全開

(七) 陳寧貴。本名陳映舟，屏東竹田人，國防管理學校畢業。曾任國防醫學院人事官，也加入「主流」詩社、「陽光小集」詩社，歷任德華、大漢出版社、幼福視聽教育總編輯、傳燈出版社發行人、殿堂出版社社長、《新聞透視》雜誌副總編輯。現任彩神音樂製作中心企畫主任、香音企業公司經理、出版社總編。曾獲中國新詩學會詩獎、全國優秀青年詩人獎、教育部詩獎及聯合報散文獎。

陳寧貴創作文類包括詩、散文與小說。嘗試從歷史故事中擷取題材，利用現代詩的語言與技巧表現，蕭蕭曾說陳寧貴詩的特色在於「戲劇意象與戲劇動感的創造」，塗靜怡稱許其「詩思敏捷，意象相當明確，含意很深，而富於情趣」。散文則有對故鄉的懷想，也有對社會萬象的追索，用詩人的心眼透視人生，使他的作品意蘊深沉而且寬廣。(資料來源:《2007 臺灣作家作品目錄》VOL.2)

陳寧貴的客語詩欣賞：

## 戲

褪下社會小人物个身份地位

著起帝王戲服  
佢个身影  
一下間澎風起來囉  
一手指天一手指地  
盡像天地間个一切  
都跪落佇佢腳下

看戲个人毋使恹忒多  
大家共下坐尖來  
歡歡喜喜欣賞  
這大鑼大鼓炒作下个鬧熱

看到裡尾  
看戲个人同做戲个人  
共下流目汁共下笑翻天  
戲做束大家拍拍勢窟  
趕遽歸去

這時節恁氣派个帝王  
褪下蟠龍戲服  
縮歸小人物个真身  
天光日繼續為下一餐飯打拚

(八) **張芳慈**，台中東勢人（大埔客），著有《天光日》客語詩集，曾獲吳濁流文學獎新詩獎、陳秀喜詩獎，參與笠詩社及女鯨詩社。〈甜板味〉這首詩，反映出現代客家婦女對於上一輩客家婦女在農業時代、父權架構底下生活的憐憫及同情，還有些批判的味道：

硬翹翹个甜板  
撮做籤  
攤在禾埕方曬燥  
食到八月半

逐擺過年  
婦娘儕將自家  
當作磨石  
迷迷迴到三光半夜

甜板个味緒  
細細口緊食  
阿姆个艱苦啊  
映入做妹儕心肝肚  
續無半屑甜味

甜板（年糕）是客家人過年時節輒常打的、應景的板仔，甜板係甜的，不過想到阿母一生人的艱苦，食起來竟無半點甜味。這首詩拿客家人甜板的製作、處理、食用情況，表現出客家婦女的操持同辛勞，以及兒女回饋的感嘆情懷。

張芳慈的〈我想愛〉娓娓道來的堅定表示，我不想因為核爆遺害萬年，寧可無電，回到原始的純樸也能處之泰然：

我想愛——我無想唉  
我想愛在春天。鼻得到花香  
我想愛在熱天 使得去河壩搞水  
我想愛秋天時節 渡細人放紙鷂  
我還盡愛冬下 吾等俾緊焙火來講古  
本成快樂毋使插電  
本成幸福毋使插電

可比講有一日 畝氣毋得  
可比講有一日 食睡毋得  
可比講有一日 定動毋得  
就算有電也有核爆輻射的危險  
該下就算有電也無人同你坐聊了

我無想愛該日來到  
我無想愛無爺無哀無子無孫  
我無想愛無朋無友無聲無息

我無想愛分核爆打橫人生  
人算哪 花花假假我無想愛  
人係算得到 天公斯換你做了<sup>1</sup>

政治家與政客亦常在一線之間，能讓人民安居樂業的是政治家，吃乾抹盡的是政客，詩人用自己的知識方式，表達了對社會現實的觀懷，而臺灣若要永續，確立利於人民有利之政策，實為祥和社會之根基。除了能源政策之爭，經濟發展與環境保護常常是相互衝突的，如何在兩造議題中取得平衡，也是多方矚目的焦點。

(九)邱一帆，民國60年（1971）生，苗栗縣南庄鄉小南埔人，畢業於新竹教育大學台灣語文研究所，擔任苗栗縣南庄國小教師、《文學客家》主編、苗栗縣南庄鄉東村發展協會理事長（2009-）等職。其客家詩作曾經入選苗栗縣夢花文學獎、李江卻台語文創作獎等，並先後出版過《有影》（1999）、《田螺》（2000）、《油桐花下介思念》（2004）、《山肚个暗夜》（2007）客語詩集。

1994年在范文芳教授指導之下，邱一帆發表第一篇客語小說特短篇〈雕籠仔〉在《客家雜誌》第44期。隨後陸續發表客語詩歌、小說、散文在《中原週刊》等客家刊物上。作品參加教育部「用恩兜个母語寫恩兜个文學創作獎」、台北市客家事務委員會辦理「台北風情客語詩詞徵選」均獲得優勝。

邱一帆堅持用客家話創作詩文，也是從事客家母語文學教學的人，在客語文學的創作、研究、教學領域持續耕耘，不斷發表，寫作富有感情的文學、有內涵的論文。客家話不單是日常生活話語，還是教學用語、知識用語、文學用語。歷年來在客家文化夏令營、苗栗縣文學營、在社區大學和各地的客家師資培訓營、論文發表會上，推廣這種理念，希望客家人自己來開展客家話使用的層面，延續、創新客家話。詩〈尪姑等路〉：

佢珍著嫁妝  
帶等淦淦个祝福  
追尋人生个春天  
心肚个毋盼得  
化為醜醜个相思情愁

---

<sup>1</sup> 張芳慈，〈我想愛－我不想愛－〉，《落泥－臺灣客語詩選》張芳慈主編，（臺北，釀出版，2016），頁187。

平凡幸福个日仔  
佢日日過等  
總係心肚還有掛吊樣  
係親情个牽引  
還係鄉愁个招喚

尪姑等路  
指領佢方向  
該係心靈个歸依啊！  
黏邊，佢心開開

2012年邱一帆結集客家文學論述的篇章，出版《族群、語言、文學—客語詩歌文學論集》、《詩人、語言、詩歌：客籍作家吳濁流的詩歌表現》兩本論文集，繼續為台灣客語的教學、創作與研究來努力。

(十)、李源發，1954 年出生，苗栗縣頭屋鄉曲洞村人，頭屋國小、頭屋初中、新竹中學畢業，逢甲大學機械工程學士、美國 Polytechnic University 機械工程碩士、國立中央大學機械工程博士，曾擔任中山科學研究院飛彈火箭研究所系統負責人、課長、副廠長、組長、主任工程師，歷任中國造船公司助理工程師、裕隆汽車公司助理工程師、社區大學客家文學詩詞講座教授、客家電視節目顧問、客家地區社區與文化發展協會顧問。

2009年2月由中山科學院系統發展中心組長一職退休，現於清雲科技大學工學院材料學程兼任助理教授。出身於客家庄，期能為客家文化盡一份心力，因此學習客家文字與客家詩謠創作，積極出席參與多項客家文化活動，擔任中央大學客家學院電子報邀稿專欄作家（客家學院電子報 34 期~100 期發表五十五篇客家詩詞與文章）。編著有客家七言詩《相思火炭》（2003）、《偈寫偈个故事》（2010）等，曾獲 2006 年客家薪傳獎客詞獎。

李源發寫詩，靈感始自 2002 年夏到北埔參加「客家膨風節」。當他發現活動



熱鬧有餘，卻看不到茶農心靈之聲與純樸農村內涵，興起創作客家詩詞的唸頭；「筆耕鄉土農村曲，吟唱詩賦客家情」，李源發以客家庄為背景，描繪客家人犁田、插秧、割稻、晒穀、養豬、做木炭、種茶、製茶等農耕生活；也憶起「山林任我遊，溪水為我戲，田野作我床」的童年時光，以「詩中有畫，畫中有詩」創作方式，將農村孩童的天真無邪，農夫農婦的勤奮辛勞，客家人的淳樸、真情、豪邁與曠達表露無遺，重現早年的客家農村風貌。

李源發 2021 出版《漢文書院》、《老李北疆過番記》，2022 出版《桐花雨》客家詩文集等，著作日趨豐盛。

(十一) **彭歲玲**(1969-)筆名澎澎先生。原籍苗栗三義，現居台東。台東大學華語文學系台灣語文教育碩士，國小教職退休後，擔任薪傳師，持續著力於客家文化及語言的傳承。



彭歲玲喜愛文學與繪畫，客語文學作品曾多次獲獎，如：桐花文學獎、教育部閩客語文學獎、客家筆會創作獎、六堆大路關文學獎、苗栗文學集入選出版等。現為「客家女聲」女詩人團隊成員，經常參與吟詩展演，喜歡創作及吟唱客語詩分享客語之美。

彭歲玲專注於創作，也帶領孩童創作詩畫及童話繪本，師生合著《蟻公莫拉(仔厝)-客華雙語童詩童畫集》、《來寮喔!客庄四季-細人仔狂想童話集》、《湛斗喔!-細人仔狂想童話集》、《當打眼-細人仔狂想童話集》。個人創作繪本作品有《雲火龍》、《阿三妹奉

茶—添丁亭、膨風茶、礮糠析》三冊、《沙鼻牯》等。

2021 繪本作品有《孤盲敢》、《沙鼻慢城》等出版，2022 繪本作品有《回甘》等出版。

阿姆个背囊

係嬰兒仔在田坵肚搖來搖去个眠床

撩人个日頭

吵醒入覺个嬰兒仔

聽奶食个噉聲

迴過山谷 映過山崗  
阿姆解開盤身个背帶  
搵出合等汗水个奶汁分嬰兒仔食

同衫肚个奶臊  
錫來揚蝶仔  
想食無共樣个花香  
嬰兒仔兩隻手搵啊搵  
奶水飽足就盡想飛上天

番薯改好  
嬰兒仔放入菜籃肚  
一頭番薯一頭子  
肩頭个擔竿 xim` 啊 xim`  
纒頭攪髻个頭那毛乜毋知  
算來係拿番薯膠嬰兒仔襯頭  
也係將嬰兒仔膠番薯襯頭

細姪仔一個一個蓄  
擔頭一擔一擔孩  
阿姆孩起个人生  
歲月个皺痕乜毋知  
算來係歸日个無閒來襯頭青春  
也係拿青春來襯頭日夜个無閒

阿姆淨知  
襯頭个嬰兒仔  
愛遽遽生出翼胛飛上天

——彭歲玲〈襯頭嬰兒仔〉

(十二)劉明猷(1954-)，民國 43 年出生，苗栗公館人，公職服務二十六年，歷任助理秘書、管理師、副組長、課員、課長等職，曾任客委會客語薪傳師、教

育部樂齡教師・公職退休後，志在推廣閱聽暨傳承客家文化，興趣於客語教學及客語文寫作，希望有機會投入志工行列，回餽社會。

著作：《客家妹仔个心腹聲》2014（梁純綉著，劉明猷錄音）、《一杯淡茶 庄頭話》2015、《對面山下 雙堂屋》2017.01、《層層疊疊 三層山》2018.07、《鴨四妹个 字簿仔》2019.10、《五福臨門 門生祥：客話詩集》2021.01、《六喜納戶 戶啟瑞：客話詩集》2022.02 出版。

作者在書名上相當具有巧思，一杯淡茶、雙堂屋、三層山、鴨四妹、五福臨門、六喜納戶，後續系列命名與內容值得關注。劉明猷擅長將土生土長的客家庄大小故事和客家文化精髓，藉由託情、論理、述道、賞景---，操作不同的文體來表達，善用客家字、客家口語來創作或記錄，其觀察及思维方式，不做無病呻吟、不談風花雪月，以最簡單明白个字詞及筆調，來忠實表現社會个脈動、民風鄉情。

今晡日係

正月半過後个 第一隻星期六

宗親族長兜 約束好

祭祖个好時好日

見堵到祭日 就係吉日

淨身潔心 領子帶孫

打掃墓園 伐草除藤

金香炮燭 牲儀一副

虔誠以敬 慎終追遠

一年一擺个掛紙

在客家 係心中个紀念日

在文化 係庄俗个美德事

較擢 乜擢毋忒

該埕石碑 摺 阿公婆牌

古代天皇 有 春秋兩祭

傳統客家 有 掛紙清明

祭祀以禮 崇敬以心

厚德載物 教化子弟

自來台祖 放啊下來

到今 怕有三百年恁久



本氏彭城族譜項寫著 西曆一千七百年該央時  
清朝手康熙初年 先祖懷菀公  
兄弟兩人 飄洋過海 從廣東嘉應州平遠 來台  
開墾 蛤仔市河壩埔个矮山仔一帶  
落戶生根 開枝散葉 繁衍後代  
直到 永世千秋  
謹記 以報祖恩

——劉明猷〈墳塘 石碑 黃蝦紙〉

(十三) 黃碧清，苗栗市人，身為客語薪傳師，是一位有耐心的課輔員，也是一位有愛心的苗栗縣圖書館志工，客語詩文榮獲夢花文學獎、台中市文學獎、教育部閩客語文學獎的肯定，苗栗縣政府出版的作品集有《背影》、《深情》、《阿姆个手》、《碧水清流》等。

除了用心筆耕、成果輝煌，黃碧清也不忘認真生活，扮演好慈母的角色，在生活的細節裡放入人生的智慧，詩句中隱藏著淺顯易懂的人生哲理，足夠後生人品味一生。

阿姆，恁久好無  
憑到阿姆个耳公脣，細細聲問  
影著嘴角脣淺淺又得人惜个笑容

阿姆這貴貴个手，層層疊疊个  
皺手皮園等一頁又一頁个日記  
摺個兜洗身換裙仔  
牽個兜个手學行路寫字，還有  
細人仔無乖時節擎竹修仔教子  
一雙戴等惜子心手落仔个手

緊工時節愛 ten 手撩秧餅曬穀  
這雙手，乜愛理三餐兩點心  
刷雞捋鴨，舂棗打版  
愛分來換工 ten 手个鄰舍暖心肚

膠屋家撐起抵雨遮日頭該支遮筒篙个手

深更夜靜恬索索仔，這雙手  
擎等水油火把，星光帶路  
跔等狗吠聲遽遽行  
燈盞火剪刀苧仔索陪等佢  
撿輕，牽起細人仔人生平安个手

行嫁該日，這雙手膠 dung / 羅帕  
牽僮上轎，行出新个人生路  
捧面盆水潑落地泥膠吾个壞款要擻忒<sup>2</sup>  
寫恿毋盼得膠深情个手

在恬靜个星光夜，牽等阿姆个手  
恬恬仔聽阿姆个啟氣聲，就像  
細時節無華麗，憑到阿姆个心肝頭  
阿姆捕等睡目个燒暖  
無麼个比這較湛<sup>3</sup>咧

——黃碧清〈阿姆个手〉

（十四）王興寶，出生桃園，現居臺北。工程類的公務員，卻喜歡從事現代詩、山歌詞以及客語流行歌詞等創作，也陸續參加客家文化活動表演及客家傳統歌謠比賽。民國一百年開始參加各種文學獎徵選，歷年來曾入選閩客文學獎、桐花文學獎、臺中文學獎、臺南文學獎、夢花文學獎及大武山文學獎等。著有詩集：《摘菊女》2016、《桐花夢》2018、《詩行南庄》2020、《探根落泥》2022等客華語詩文集。

王興寶的〈看守傷心海〉，寫出對生態遭受破壞的憂心：

一儕人行在烏色个海脣  
頭犁犁个藻礁，無聲無息

---

<sup>2</sup> 擻忒：丟掉。

<sup>3</sup> 湛：很棒。

發夢啟大戲  
朝晨頭个日頭絲  
無法度燒暖若个心  
恬肅穆，孤栖个海脣  
再無法度用淨俐个心，堆出  
靚靚个城堡

分工業廢水燒傷若面容  
盲得時啟氣，又來怪手膠油管  
成時看著來往个人啊  
敢記得細細該下，在藻礁身邊  
拈毛蟹珠螺膠海菜轉屋下加菜  
這下日出日落，藻礁啼噉  
有麼儕相借問  
你用一生人个單戀，摻身屍  
證明世間人个蠢噹

牽手幾千年个緣分  
麼儕甘願就行到這  
痛惜你在這受盡風霜  
世間人重利薄情，苦毒若身胚  
這擺石油氣點著磷火  
鹹菜型變硬頸人，在海脣  
打拚看守人間淨土<sup>4</sup>

〈看守傷心海〉的第一句就以道出了海洋生態面臨浩劫的現實。工商業的發達，造就了臺灣經濟的繁榮，付出的代價，即為山川從此變色。傳統意象中，山清水秀，炊煙裊裊，海天一色的畫面，早已隨著工業科技文明的到來，變身為水泥叢林，並與自然萬物爭地的事實。近幾年來，環保意識抬頭，然而復育的腳步總不及破壞，生活在這片土地上的人，是該「磷火砰著」，用客家人敬天惜地之族群特質，共同來守護這片淨土。王興寶〈看守傷心海〉，從為藻礁哭泣，到心有不甘的為藻礁「硬頸」來抵抗，充分表現客家詩人關懷鄉土的知識文人色彩。

---

<sup>4</sup> 王興寶，〈看守傷心海〉，《桐花夢》（桃園，華夏書坊，2018），頁 79-80。

從客家詩人客語詩作中的描繪，揭示了客家族群於臺灣社會的連動脈絡。而客家詩人的客語現代詩創作，對於母語的復育推廣，更佔有著領頭羊的一席之地，正因為大量的客語詩作的產生，客語文學才得以蹣跚跨步而行。

(十五) 劉惠月，1962年生於台中東勢，學歷：中國文化大學法律系畢業，現職客委會薪傳師、客語配音領班，並擔任寶島客家電台、講客電台節目主持人，有聲書著作：

- 1.《醞个記憶》客語大埔腔有聲繪本詩集。
- 2.《九腔十八調-臺三線產業詩歌》客語大埔腔有聲繪本詩集。

獲獎紀錄：

- 1.客委會 108 年客家事務專業獎章（三等獎）。
- 2.教育部 105 年本土語言傑出貢獻獎
- 3.廣播：104 年度兩岸廣播春節聯播－最佳播音獎；90 年度文建會優良廣播節目獎助；95 年度入圍廣播金鐘獎－藝術文化類節目獎；97 年度入圍廣播金鐘獎－藝術文化類個人獎。
- 4.文學獎：客委會桐花文學獎（第五.六.七.八屆）、客家筆會客家文學獎、新北市客家事務局客家文學獎、墨客臺北客家文學獎、韓愈文化祭客家文學獎等。

玻璃盞肚發酵好勢个醞<sup>5</sup>  
摻兜記憶个密碼：薑嫵、七層插、酸醋  
使得尋轉 客人幾世代个遷徙路  
使得尋着 客人幾擔重个硬程魂  
味緒係仰脣錫人  
記憶就仰脣清楚

再過加兜口涎水裡肚个基因  
山水田个記憶 永久毋會散撒

愛滷一盞醃醃个 山豬肉醃  
豬肉洗淨 瀝燥 切做一公分  
三個月發酵出鹹香酸个風味  
食得着包密密山个記憶

---

<sup>5</sup> 醃 gic ~：特別醃製的一種食品。

愛滷一盞綿綿个 石貼醃  
石貼滷鹽 風燥 加兜黃豆豉  
三個月發酵出鹹香酸个風味  
食得着包密密水个記憶

想食着香醃个 滷鹹淡  
調味乜愛講究 酒、麵、鹽  
三個月發酵出个山珍海味  
食飯、淋酒 毋好添忘撒扯飯个醃  
毋好添忘忒包密密田个記憶

用心用時間滷个醃  
永久記緊客人四面八方个凝聚力

----劉惠月〈醃个記憶〉(大埔腔)

(十六) 林錫霞，1968 年生於苗栗縣大湖鄉，現居苗栗市，以四縣腔客語為第一母語，畢業於輔仁大學大眾傳播系、國立聯合大學客家學院經濟與社會研究所。曾任聯合報記者 15 年、今日新聞記者 10 年，之後亦在客委會客家文化發展中心擔任副研究員 2 年。其間曾在中國科技大學及國立聯合大學擔任兼任講師，目前是苗栗縣客家詩人兼地方文史工作者。作品曾獲閩客文學獎教師組第二名、台中文學獎客語詩組第三名，並於 107 年入選苗栗縣政府苗栗文學家出版。出版品包含《用詩之名—行讀苗栗》及《客家聲聲慢》兩本客語詩集，以及《鷓鴣山下-水光粼粼講客家／大湖鄉富興村史》等文史著作。另外 2018 年完成〈詹冰文物〉整理計畫、2019 年完成客委會客家知識體系-〈大湖草莓文物調查〉計畫、客委會繪製村徽村圖-新開村及富興村計畫；2020 完成〈客庄文化資源普查-苗栗縣三義鄉〉調查計畫；2021 年接辦〈客庄文化資源普查-苗栗縣苗栗市〉調查計畫；2022 接辦《苗栗文獻》「第 61 期-苗栗客家文學專題」計畫，現正進行中。

林錫霞擔任苗栗駐地記者期間主跑範圍從西到東、從海到山、從閩南到泰雅，對苗栗地理、歷史及風土人情有相當程度掌握。105 年從新聞界退役後，進入客家文化發展中心擔任副研究員，期間受到銅鑼雙峰山文學魂的感召，開始投入客語詩創作。林錫霞主張「詩有靈、詩有體、詩有韻」的創作形式，並以提升客家語文的美感為創作目標。她的作品於詩形、詩韻、詩意都獨具特色，芬芳有

味，尤其擅長女性和歷史書寫，她為乙未三傑吳湯興夫人黃賢妹、姜紹祖夫人陳滿妹、徐驤夫人林石妹等歷史人物所著之作品，以第一人稱的視角描摹女性內在情懷，字字入魂，扣人心弦，為客語書寫注入全新視野。

兩毛緊跌 冷冷像雪 今夜就離別  
吾个心肝 痛苦難捨 一直在流血  
僮知今夜 過忒今夜 人生存兩色  
從今以後 烏白一生 彩色只能絕

僮自嫁你 短短一年 只有一年得  
未來人生 漫漫長夜 喊僮仰般蹶  
還有俵仔<sup>6</sup> 恩个俵仔 佢就盲<sup>7</sup>出世  
嘎愛面對 無爺一生 難平覆个結

僮緊緬想 你識應僮 戰火三月切  
你會轉來 陪僮降子 教佢認字墨  
這種幸福 簡單平常 佢嘎無權擇  
你敢做得 痛佢所痛 分佢愛一截

僮知天光 天光以後 人魂兩相別  
但僮還係 仍難接受 人生這種缺  
請你等僮 降完俵仔 跔你魂飄月  
這種人生 無語問天 實在有罇絕<sup>8</sup>

——林錫霞〈陳滿妹夜未眠〉

(十七)羅秀玲，屏東萬巒人，1980年05月12日生，國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所客家語組畢業。憑著對家鄉的熱愛與情懷，創作出了多首述說家鄉環境與歷史文化的客家詩，充滿在地的悠然與童年生活，一字一句將客家文化的底蘊，融入詩歌之中。

---

<sup>6</sup> 俵仔：兒子。

<sup>7</sup> 盲：尚未。

<sup>8</sup> 有罇絕：有夠絕。

拖箱肚  
該領青色个大襟衫  
係阿婆後生時節  
行嫁个嫁妝

飄揚過海嫁到台灣  
無熟識个人  
無熟識个景  
手中搭等故鄉个黃泥  
身項著等阿姆做大襟衫  
心肝頭還惱起  
爺哀个叮嚀  
千萬愛忍耐啊  
千萬愛堅強啊  
一日一日  
一年一年  
結婚降子農事做廚

斷烏  
起身[足亢]床  
點燈盞  
攞過幾下針  
補過幾下空  
笑微微仔緊看  
大襟衫還係已靚

故事係無結尾个故事  
雨落無停  
大襟衫還係  
孤栖个眠在該片  
在夥房肚

---羅秀玲〈大襟衫〉

## 二、客語散文

客語書寫的散文寫作，客語散文書寫的範圍廣大，客家文學的創作者逐年加入，作品數量呈現大量增加的趨勢。

(一) 羅肇錦，民國38年（1949）生於銅鑼鄉，就讀銅鑼國小、文林初中、新竹師範學校，畢業後回家鄉銅鑼鄉新隆國小當了3年老師，再考上輔仁大學中文系。後來讀師範大學國文研究所，獲得博士學位。

羅肇錦寫《瑞金客家話研究》碩士論文，5年後再以《客語語法》撰寫博士論文。73年獲得博士學位，回到新竹師範學院任教；77年12月28日，客家風雲雜誌社發起「還我母語」大遊行，找他當發言人，他以孫中山是客家先賢，以客語寫篇「祭國父文」，凸顯政府打壓客家話，漠視客家人。當時主要訴求是爭取客家廣播頻道，客家母語教學，以延續客家文化、母語。遊行結束後，台視開闢了「鄉親鄉情」節目，由鍾肇政主講歷史，羅肇錦講語言。

民國76年（1987）解除戒嚴，本土文化開始受大家重視，客家文化當然也愛想辦法去延續去搶救，羅肇錦陸續發表客家文化、客家語言有關文章，呼籲台灣的客家人能重視自家的母語，出版了《講客話》（自立出版社）、《台灣的客家話》（台原出版社）、《台灣客家話的結構與應用》、《台灣客家發展史語言篇》（台灣文獻館）等書。多年來在輔仁大學、清華大學、淡江大學、台北師範學院及彰化師範大學、新竹師範學院語文研究所任教，除了語言學概論、聲韻學、訓詁學、修辭學、漢語方言學、漢語文法學等語言課程之外，也教了八年的「中國思想史」，整理教書心得也出版了《國語學》、《御風而行的哲思--列子》、《語言與文化》、《風的斷想》等書。

羅肇錦在電視公司主持及主講客家話相關節目，目的是想借助大眾傳播，傳達對客家文化的理念，使台灣客家能夠公平與其他族群共同生活，希望這些付出，可以帶動客家界，大家一起關心面臨滅族危機的客家，看清時代變化尋找一條穩穩前進的路。1998年起主編苗栗縣民間文學集《苗栗縣客語歌謠集》、《苗栗縣客家語故事集》、《苗栗縣客語諺語謎語》等書。

羅肇錦〈耳屎个故事〉：

近隻月來，編客語辭典个委員，又為著「屎」這隻字情吵到匏仔變爛杓麻。惱「屎」派个委員仰仔講就毋肯用「肚屎」「屎窟」來表示肚子屁股。本成派个委員提出講，耳屎、目屎、鋸屎、火屎、菸屎早就變到毋係講單純个「屎」，係

講無用个東西个意思，無需要避開「肚屎」「屎窟」个用字。另外揭屎、屎牯、屎狗、還屎喔，既經變形容性个詞，屎背尾、屎棍頭、屎棍條、屎桶樣也無係單純个「屎」。可見「屎」个用法在客家話來講，有厥當長个歷史，當多个變化正留下來个。結果兩派人講毋會分漿，最背尾開放用法，惱「屎」派用「筍」，本成派用「屎」。

吵到濃攪攪嘎下，本來想係毋係做得用猜拳來決定，無想著猜拳又有猜拳个麻煩。因為早期猜拳大家喊「石剪網」「網剪石」，一下猜拳就借國語个「石頭剪刀布」，算來愛用哪種較好，結果還係共樣，各有立場，講毋會分漿。以崖個人來講，當然保留本成个用法正係文化本色，係無，愛使恁煞猛去討論搶救客家文化个事情。故所愛用「石剪網」抑係愛用「肚屎」正係保留客家文化，係講為著大家就會个，抑學較遠个，採用國語个「石頭剪刀布」，無就用罕得用著个古漢字「筍」來寫「肚筍」，該敢毋係緊搥緊大槌。講忒「肚屎」崖又想著另外一個當有文化个「屎」，該就係「耳屎」。

「耳屎」，大家就當熟識，尤其若个手指尾同耳屎盡熟，食歛閒閒就會去挖耳屎。根據手指尾公會个統計，一般人个耳屎做得分兩種：一種係「油耳」，一種係「糠耳」（民間木匠師傅講苦棟樹也分「油棟」與「糠棟」，「油棟」有油性材質較好，「糠棟」材質鬆散較無用）。先講「油耳」，因爭「油耳」同手指尾个交情較好，故所手指尾挖一下，油耳就會分一息油水匠在手指甲，帶出來个滑滑黏黏个油水就係油耳屎，愛靚个手指尾就會遽遽拿來粹忒莫分人看著。崖識聽過異多人講，油耳屎毋使挖佢自然就會流出來，拿紙粹忒就好了。係「糠耳」就無恁好性，輒常手指尾挖歸半日就還抓無頭搨，有兜糠耳平常挖無耳屎，手指尾閒閒，久歛嘎毋記得挖，等到想起來愛挖，嘎塞到歸耳公像糠仔个耳屎團，還較嚴重个糠耳屎結到歸砣仔，塞到耳公聽毋著，正去拜託耳科醫生同你挖忒正聽歛著別人講話，故所崖講手指尾同糠耳个交情無油耳恁好。

挖糠耳屎崖又想著小學嘎下，學校教學生仔，平時愛「保密防諜」，毋好聽信別人講个謠言。其中有一個當好笑个故事講：有一個剃頭師傅同人剃頭合挖耳屎，結果在人个耳公肚挖出來个糠耳屎像雞毛菇仔恁大，結果一傳十，十傳百，到背尾緊膨緊大，變到講剃頭師傅在厥耳公項挖出一隻雞子，堵堵附近又有一儕人毋見忒一隻雞仔，強強賴這隻剃頭挖耳屎个人，講佢偷厥雞仔。

挖耳屎挖出一砣糠耳屎，做得變到挖出一隻雞仔，大家試著這係全無道理个事情。但係「肚屎」同「肚筍」哪個正有道理，佢想這也係大家就知个事情。

(二) 彭欽清(1944-)，苗栗大湖鄉靜湖村上坪人，國立政治大學西洋語文學系學士，美國加州州立大學英文研究所碩士。曾任大湖國中教師、國立政治大學

英文系助教、講師、副教授及民族系碩博班客家文化專題老師。關心客家語言文化傳承的危機，1990年起擔任客家雜誌社執行副社長，提出客家發展的措略，並帶領學生成立「政大客家社」，近年研究《客英大辭典》，發表相關論文多篇。

1995年彭欽清欽出版了《心懷客家》一書。

客話童謠：「滿子滿嬌嬌，無魚毋食朝。」僮係滿子，無恁好命，好得同阿姆盡有話講，學盡多。阿姆毋識字，毋過教僮盡多一生人都用得著个道理。佢教僮「毋好搵屎」、「愛有長有大」，也教僮「一點氣做一個人」、「有量正有福」，還教僮路項係有「尖牙利齒」个東西愛拈開，人踏著無結煞。

讀國小該下，有一擺參加全校个國語演講比賽，在屋下煞猛背稿仔，阿姆看僮自家在該機哩呱啦，就問僮做麼个，僮同佢講愛參加演講比賽，到時怕會「驚生」。佢聽哋，膽僮講：「毋使驚，僮拿項東西分你帶等，就毋會驚。」講忒，就到拖箱仔肚拿出一個用舊報紙包等个東西，肚項有幾下隻紅紙包，面頂用烏筆畫等一到六橫槓。

僮問阿姆該係麼个，阿姆笑笑仔講：「係你恁多兄弟摺若姊个肚臍絆啦！」緊講就緊摺畫有六橫槓个該包攤開來，指等一細坭仔烏烏个東西講：「這就係若个肚臍絆哪！人較多个所在，帶等肚臍絆較毋會驚生，比賽該下，帶等去。」包尾還再三叮嚀講：「愛看好哦！比賽忒，拿轉來。等藏有錢，一儕打一隻禁指，分你兄弟姊妹做手尾。」當時毋知麼个係手尾，毋過感覺著阿姆仰會「心肝恁雄」，愛打一隻禁指就難過上天，莫講愛打六隻。

自僮「知人我」，因為阿爸生理失敗，逐日就有人來屋下討錢。愛拆債，阿姆做得講無一時間，逐日跣啊起來，除忒愛煮三餐，又愛洗湯攪補，還愛畜豬仔、畜頭牲、種菜、撿樵。

等到四個阿哥有地頭路，屋下个經濟有較好兜仔，總係，還有老債言拆，阿姆還係無好閒。佢喊心白繼續上班，孫仔孫女全部都佢來渡，鄰舍看著佢又愛搯又愛牽，輒常笑佢講：「這就係做阿婆，阿婆做哪！」佢聽哋，總係笑咪咪仔。

僮做忒兵，在家鄉教一年書，阿姆拿著吾个第一隻月个月給，笑笑仔講：「無想著還使得著吾滿子賺个錢！」七十四歲該年，阿姆个細筋仔塞著。好在治療後，除忒行動無異方便以外，講話摺精神全無爭差。就恁樣，阿姆正閒得下來寮十年，八十四歲過身。

還山忒，阿姊在拖箱仔肚搵出一包用報紙包等个東西，裡肚還係裝等六隻畫有線仔个紅紙包，毋過，逐包用樹乳仔掠等一個紅霞紅霞个細圓盒仔，盒仔肚裝等禁指。阿姊將畫有六橫槓个該包交分佢，噉等講：「這係阿姆个手尾，愛看好哦！」佢等目汁，雙手接過阿姆个手尾。臥起頭那，看等壁項阿姆个相，異像聽著佢笑笑仔同佢講：「滿子，阿姆个義務做滿了，真滿足了！」

——彭欽清〈肚臍絆內娘恩多〉

(三)龔萬灶，民國34年（1945）生於銅鑼鄉貓公坑。淡江大學中國文學系畢業後，回家鄉文林國中任教，曾擔任教務主任職務。民國71年（1982）轉入苗栗高級農工職校任教。

自民國77年（1988）參與《中原周刊》徐運德社長籌組的「中原客家學術研究會」，從事客家語文的整理、標音等工作，於民國81年（1992）編成《客話詞典》，其間陸續撰寫客語散文，刊佈於《中原周刊》等刊物。並參與《客家話讀本》及童蒙書加註客語標音校讎等工作，民國85年（1996）參與楊政男編著《客語字音詞典》校勘，民國85年（1996），參與教育部客家語鄉土教材編輯，擔任課文撰寫與編輯。民國86（1997）年，參與苗栗縣西湖鄉志編輯，撰寫住民篇人口氏族部分。民國87年（1998），參與苗栗縣苗栗市志編輯，撰寫住民篇人口氏族部分。

民國90年（2001）參與台北市客家事務委員會現代客語詞彙彙編編輯。與徐清明老師、楊政男老師一起負責四縣詞彙之收集、注音，歷時一年完成約20000條詞條的彙編。次年再增補兩次，而於民國95年（2006）完成《客語詞庫》出版。

龔萬灶將平日所收集有關客家的生活用語、特有詞彙、諺語、師父話、童謠、謎語、量詞、語助詞、稱呼用詞等編輯成書，提供客語教學、客語學習、客語研究最實用的材料，民國92年（2003）3月出版《客話實用手冊》。

民國93年（2004）12月，出版《阿啾箭个故鄉》散文集增訂版，由於該書內容真實反映早期客家人在台灣的生活點滴，使用道地客話句法，淺顯真切，引起客家鄉親的熱烈共鳴。並獲各地社區大學、客家社團、客語研習會作為教材來使用。

民國94年（2005），參與《重修苗栗縣志》編輯，負責撰寫戶政篇。民國九十七年（2008），參與《泰安鄉志》編輯，負責撰寫住民篇。

龔萬灶對保存及推廣客語文化，除從文字紀錄客語之外，並能深入基層，為學習客語者及國小客語教師釋疑、解惑，直接幫助客語教學進行紮根工作，績效

卓著，民國97年（2008）獲行政院客家委員會「客家貢獻獎」語言類傑出成就獎。

清明掛紙，係家族一年裡肚已重要个行事。家家戶戶為着掛紙，隔早就愛先準備牲儀、發粿、炮燭；還愛勻<sup>9</sup>一隻日仔，先去伐地，將風水四圍个雜草、泥塵清掃淨俐。今年个清明掛紙，對吾个家族來講係比往年較盛大、較無共樣个一年。因由今年係家塚落成後頭一次个掛紙，也係各房子孫齊聚一堂，共下追思祖宗德澤个第一擺。

毋過，對幾下年前就為着做家塚跳上跌落个阿公來講，這擺个掛紙，同往年並無各樣，在阿公个面項，看毋着特別歡喜，也看毋着事情完成个笑容；同該年仔，佢盡愛惜个滿姑過身<sup>10</sup>該央時共樣，本本銜等該支煙筒，兩粒目珠，看等慢慢飄向天頂个青煙。這大概就係無人毋驚个阿公，阿叔便背正敢講个閻王，也係阿姆同滿姑偷偷仔講个土公伯。

掛紙，原本在阿姆个生活當中，並毋係盡要緊个事情。從細跔等阿婆學做掛紙愛用个紅粿、丁仔粿、艾粿、發粿，準備牲儀、紅卵、金香炮燭，年年就共樣，無麼个好操心。毋過，自從滿姑過身過後，逐年二月二伯公生過忒到清明進前，阿姆就像有麼个心事樣仔，不時勾頭出去看屋側角<sup>11</sup>該頭<sup>12</sup>油桐樹，若係看着樹尾暴出一粒一粒白色个花子，阿姆个面項正有一息仔笑容。因為，逐年掛紙，阿姆定著愛拗一把油桐花，插在滿姑个風水墳堂前，分滿姑看佢盡喜歡个油桐花。

阿公做家塚，滿姑个風水也合葬落去。今年个油桐花較早開，阿姆喊阿哥拗著<sup>13</sup>一柁<sup>14</sup>像新娘花个油桐花，放在新風水个案桌項，分滿姑在新屋項好看，也分所有个祖公祖婆，共下來鼻<sup>15</sup>油桐花香。

滿姑係阿公阿婆个一團心頭肉。聽阿姆講，阿婆長間講滿姑：「滿女滿嬌嬌，無魚毋食朝，無豬肉蹦蹦飄。」歸屋下人个愛惜全部分滿姑一儕佔淨淨。老實講，滿姑並毋係麼个花容月貌，總係生來面圓圓，目珠大大粒，笑啊去兩隻酒窟仔<sup>16</sup>深深，已有人緣。盡不幸，滿姑在三歲該年，發一場病，發高燒，續變到痲痺症，一隻腳毋會行。阿公帶佢看盡天下名醫，阿婆求遍遠近神佛，就無法度醫好厥个腳。為着滿姑个病，阿公阿婆輒常無食無睡，還係無法改變眼前个事實。大概係

---

<sup>9</sup> 勻：空下來。

<sup>10</sup> 過身：過世。

<sup>11</sup> 側角：邊邊。

<sup>12</sup> 該頭：那棵。

<sup>13</sup> 拗著：攀摘。

<sup>14</sup> 柁：束。

<sup>15</sup> 鼻：聞。

<sup>16</sup> 酒窟仔：酒窩。

內心个虧欠，阿公阿婆脫體痛惜這個滿女。

阿公還會在暗晡頭，點油盞火，一句一句，細心教滿姑讀唐詩、宋詞，寫水筆字。

阿姆係一斷乳就分阿婆搨來分阿爸對个細心白仔，正比滿姑大四、五歲仔定定，從細姑嫂兩儕个感情比姊妹還較好。滿姑行動較毋便，阿姆就代佢做這做該。阿婆敢怕係看在滿姑个面子上，對阿姆也已好，無像對大伯姆、二伯姆恁樣，呵呵咄咄<sup>17</sup>。

頭擺个細心白仔，盡衰過，從細離開爺哀，分人苦毒<sup>18</sup>，還做毋得大聲噉，等到做大人，命較靚个，老公有體惜；有兜老公比厥爸厥姆還較惡，一息仔無堵好，打到你做狗爬。阿姆算來毋會毋好命，家官家娘嚴係嚴，還算已開化，阿姆也知得自家个身分，已自重，做事毋敢推懶，做人也已精靈，有買着世大人个心。原本，阿姆分阿婆搨來，就聘<sup>19</sup>好兩家無相行<sup>20</sup>，故所阿姆無外家好靠；若係無較乖巧兜仔，毋得人惜，日仔就會毋好過。阿爸係老實伯，總係知好覓做事，天一光就出門，斷烏正轉屋。晉朝詩人陶潛有一句詩講：「晨興理荒穢，戴月荷鋤歸。」阿爸个人生觀，就怕係恁樣个。毋過，恁呢也好啦，雖然毋係已有出息个男仔人，有好平和過日，對做人細心白仔个阿姆來講，也好滿足哩。

阿公在這條水所建立起來个家業，係歸屋下人煞猛打拚，堵風磧雨，一厘一寸凝起來个。種蕃薯、番豆、樹薯、香茅；畜牛羊、豬隻、雞鴨；拗牛眼、收油桐子、割漆仔；焗腦、燒火炭、畜蠶仔……所有山園項講得出个頭路，全部做過。故所愛在這隻屋下兜飯碗，身體無較砸礮<sup>21</sup>兜仔，會當艱苦過。

吾屋下這下歇个屋仔，也係阿公手仔整建起來个。屋前有一搭菜園，菜園面項有一口大魚塘，屋背有已多大樹，橫屋側角一頭油桐，油桐樹頂會有阿啾箭做竇<sup>22</sup>，屙屎屙到一樹下，攏死人。阿婆講：「阿啾箭會打鷓鴣<sup>23</sup>，毋好去逐佢。」

屋仔對面有一大片个香絲樹同油桐樹。逐年三、四月仔，兩種樹花開到滿山滿坳，一團團金黃个香絲樹花開忒，跔等白雪般个油桐花弛崗打陣，鋪到青毯仔面項，親像正轉夜个白鶴群，大大細細，轉竇上塍<sup>24</sup>。該片樹園背後看得着一層一層个山排，一搭青一搭黃<sup>25</sup>，係吾屋下人煞猛打拚个事場。

17 呵呵咄咄：斥責貌。

18 苦毒：虐待。

19 聘：約定。

20 無相行：不互相往來。

21 砸礮：健壯。

22 做竇：做巢穴。

23 鷓鴣：老鷹。

24 轉竇上塍：回巢。

25 一搭青一搭黃：這裡綠那裡黃。

毋記得係哪年个清明，一直漚雨，逐日就雨毛仔滋滋滋滋，像按<sup>26</sup>綿來落。春寒雨水，打狗就毋出門，莫講上山做事，連掛紙就涿狗仔樣仔涿一路轉。還記得係大家掛紙轉來，食啊飽晝，外背，雨還係落毋會煞，有兩儕人，一老一嫩，戴等笠个，攞等一隻茶罐，對大門入來，講愛討一壺滾水。原來係愛來對門山燒火炭个工人，老个係貌頭<sup>27</sup>，後生个係承勞。佢兜講，堵堵正來啊到，又落雨，起火毋著，高不將先來討兜仔滾水解渴。阿婆倒滾水分佢兜，還喊佢兜毋使細義，講出外人，有毋方便个所在，就過來；有閒乜做得過來坐聊。下後，聽大伯講，佢兜貌著對門山徐屋个樹仔，愛在該打窯燒炭。頭家安做黃日松，大家喊佢黃頭家；該日共下來个後生仔，安做李木生。

三月時，係吹南風，雨水較多。黃頭家來燒火炭該年就係恁仔个天時。落雨天，山頂滑溜溜仔，無論挖樹頭，也擎樹樑就當艱苦做。毋過，開到盡闊个油桐花，分雨水洗到蓬白，像天頂飄落个雪花，也像樹園項鋪一層棉仔，鬆鬆絨絨，當想對花面項橫落去，好好仔睡一覺目。

落雨天，阿毋毋使跔男仔人上山，留在屋下搵手。做得同滿姑打嘴鼓，學繡花，聽滿姑念唐詩。這下又多一個話題——該隻燒火炭个外位人係仰般形个人，生來斯文無？毋知有討舖娘旨？姑嫂兩儕就有盡多講毋完个話。

打早个雨係落毋會煞，今晡日就歸日仔毋使想愛好天，加勢昨暗晡倒一陣浩洪斗雨，山頂搭腳就毋核，愛仰仔做事？確確係，食啊飽朝，黃頭家帶等五、六儕，全部就歸身浴滂个男仔人，愛來暫寄一下大雨。昨暗晡佢兜个寮仔漏雨又入水，棧人毋得哩。阿婆吩咐灶下，暖水<sup>28</sup>分佢兜洗身，拿兜衫褲分佢兜換，起火炭火分佢兜焙<sup>29</sup>衫褲，出出入入，就像招待已久無看着个親戚朋友樣仔，一息就無平常時對待心白个該種面相。一時間，阿毋恁多子嫂，大家就變到當無閒；連滿姑也出來搵手焙衫褲。逐擺聽着外背有人來，滿姑總係在間門項个看啊，從來毋識體認真看。今晡日一下來恁多人，嘎有一息仔驚生<sup>30</sup>。毋過，看着大家就抹籬抹籬，也就毋會驚見笑哩，出來搵加搵減。恁堵好同滿姑坐共下焙衫褲个，就係李木生。這下滿姑正看清楚這個後生人个面貌——烏刻刻仔，兩支手脛分日頭晒到烏金烏金，毋過笑啊去也有兩隻酒窟仔，目珠毋係盡大蕊，看起來還毋會得人惱。除忒同阿毋共下，滿姑從來無盡多講，逐日就困在間項，讀書、寫字，無就擎針繡花，連阿婆就罕得同佢講有三句話。今晡日，敢怕特別歡喜，摺一個無麼个熟事个細阿哥仔，講到有來有去，不時還聽着罕得聽着个笑聲。

<sup>26</sup> 按：搓揉。

<sup>27</sup> 貌頭：工頭。

<sup>28</sup> 暖水：把水加熱。

<sup>29</sup> 焙：烘。

<sup>30</sup> 驚生：怕生。

天時無麼个有變好，看等七、八月仔颱風季節就會來也，還不時一落就三、四日个雨。落較大兜仔，山頂就做事毋得，該兜燒炭阿哥就會過來聊。一擺生，兩擺熟，大自家也就毋會生分，嘻嘻哈哈，有講有笑。李木生這個後生人也已知人我<sup>31</sup>，知上知下，可惜無讀着書，從細就跔等黃頭家燒火炭。黃頭家也真惜佢，教佢燒火炭，還教佢做生理，看佢後生罔後生，也既經見過不少世面也。敢怕係緣份，李木生同滿姑盡有講，逐擺過來，兩儕就講毋會煞。李木生講佢跔頭家去台北交火炭个光景，滿姑就教佢讀千家詩。阿姆無恁好，做得坐下來同人打嘴鼓，麼个落雨天，乜還愛罈豬菜，撿樵草。見擺落雨，燒火炭阿哥有來奈該日，到食飽夜，滿姑正將日時頭李木生講个故事，講分阿姆聽，講着城市項个細妹仔，旦勢著裙，擎遮仔，無就戴笠仔，還有皮鞋好著。講到兩子姑嫂，就像歇在台北樣仔。該央時，當希望逐日就落大雨，有好聽李木生講外背花花世界个故事。

黃頭家來這位燒火炭，落两个日仔，祛忒<sup>32</sup>曩半<sup>33</sup>，臨將到過年个，徐屋个樹仔還言燒忒。同徐屋樹園連等个邱屋个香絲林，又順併仔貌分黃頭家。恁仔，這組事，怕愛做到過忒年八月半，正做得完。這個消息分滿姑聽着，暢到耐毋得。

----龔萬灶〈油桐花〉節錄

(四)范文芳，1938年生，新竹竹東人。國立台灣師範大學國文研究所碩士。熱心參與客家母語創作、教學及從事客語寫作多年，國立新竹教育大學中國語文學系兼任教授退休。經常以客語書寫有關客家語言、歷史、歌謠等的學術性論文。最大的貢獻是主編台北市客台語課本，建立一套台灣音標系統。曾獲第十二屆「客家台灣文化獎」肯定(1999年)，著有《頭前溪的故事》、《新竹縣的客家話》等。

朝晨，天矇光<sup>34</sup>，BISHONG來喊我，佢用前腳，大約係正腳輕輕爪我个房間門，因為分我拜託過，他無出聲吠，也無HNGHNG滾撞門坊，毋過我有接受着牠个資訊，天光哩，好跔床囉。

膠BISHONG綯好索仔，牽等出門，這係三年來相當固定个作息。行出細巷弄，黏時<sup>35</sup>感受着一陣陣燒暖个南風。自過年以來，差毋多全全係烏陰陰、冷修修、溼漉漉个天氣。

<sup>31</sup> 知人我：懂事，識大體。

<sup>32</sup> 祛忒：占去。

<sup>33</sup> 曩半：近半。

<sup>34</sup> 天矇光：天微微亮。

<sup>35</sup> 黏時：馬上。

今晡日朝晨，我个皮膚、鼻空、目珠、耳空，歸膚身<sup>36</sup>都做一下摻我講，南風天來哩。經過一間國民小學，壁頂个電子鐘打出 05:35，十秒鐘後，同一電子鐘又打出 25°C。我看自家个時錶，進一步了解今晡日係 2012 年 4 月 11 日，禮拜三。

細意思起來，心中不免有一兜複雜个感受。從細就在莊下个貧窮農家生養大漢，對天氣、時間全用農耕个角度來看，記得摻知得个生活常識，全係長輩口耳相傳，記在心中。在現代化工商科技帶頭領導之下，我也不知不覺受着盡多个影響。頭擺畜狗<sup>37</sup>，係為了掌屋<sup>38</sup>，現下畜狗還愛帶佢去散步。佢對人類个衛生禮規有所不知，隨在自家歡喜，在電線樁<sup>39</sup>、汽車後輪、路脣草埔屙屎屙尿。盡多我个鄰舍鄉親，當有環保衛生觀念，會當場教示牽狗个人，我心中有息仔敗勢<sup>40</sup>，毋過我毋敢騙人，我心肝肚也有兜不服，厥姆佢～樹會落葉落花，狗會屙屎屙尿，人會放屁打哈啾，汽車會排廢氣，還毋係無衛生。

現代人个生活，關心个係準確个時間，年、月、日、時、分、秒做毋得錯過，對天時个關心更加詳細，氣溫幾高？溼度幾多？落水个機會有幾多？從中國飛來个沙塵有幾嚴重？以上只不過係日常生活中个一息仔，還愛關心 SAS、瘦肉精、核電廠、油電漲價……偏偏答應會分恩俚黃金十年个國民黨政府，對這兜問題全無對策。

面對這兜問題，佢正發覺，傳統个客家文化對佢全無幫助，該兜忠孝節義、禮俗諺語、晴耕雨讀、四書五經、弟子規、三字經、四言雜字、幼學瓊林、朱子家訓、蔣公訓詞……這兜教條口號，原來係統治者拿來騙人个。毋過，退一萬步想，也好，至少 兜毋使再過擔心、懷疑身邊有匪諜，更毋使上戰場，去剛共匪哩。想來想去，還係愛感謝當多客家鄉親支持當選个馬總統，好得有厥个煞猛，台灣正有機會回到祖國原鄉，佢了解當多客家鄉親對中國文化信服無疑。講到佢自家，經過三十年个中國文化洗禮，三十年个自我閱讀、思考、研究，現下个佢，對中國文化實在毋幾多好印象，想着可能會分中國統一，我只有暗自傷心、悲憤、沮喪、無奈。

南風天，佢想着台灣个氣候，屋肚四壁會潮溼轉潤，南風吹來，天氣轉燒暖，愛遽遽種菜，尤其係無幾驚虫害个瓜類。

這幾日，山排个桂竹筍當出，山頂个南風鳥，就係火筒鳥，英文稱 KUKOO，中文名杜鵑，當當在該燥枝上噉無停，詩詞中个杜鵑啼血，佢看係比喻修辭手法，

<sup>36</sup> 歸膚身：全身。

<sup>37</sup> 畜狗：養狗。

<sup>38</sup> 掌屋：看家。

<sup>39</sup> 電線樁：電線桿。

<sup>40</sup> 有息仔敗勢：有點不好意思。

科學个講法，係講三四月間，南風吹來，杜鵑花盛開，客家人稱南風鳥，叫聲又像舊時灶下中个吹火筒聲，PUPUPUPU……叫聲可連續幾十聲，詩人聯想成不如歸去，又比喻為叫到啼血，實在浪漫。現下个灶下不再用火筒，火筒鳥共樣在南風中呼叫。

僇毋敢肯定，南風鳥係在該走醒叫春，也係在嘔血悲啼。

---- 范文芳〈南風天〉(海陸腔)

(五)張捷明，民國45年(1956)生，苗栗公館鄉人。南亞工專畢業，任職紡織廠設計工程師，受到1988年「還我母語」運動影響，以及為了兒女要參加母語演講比賽，尋遍純客語的現代少年文學，而踏入客語文學界相對較冷門的領域，作品風格與當時已經非常豐富的成人詩、散文，或幼兒的童謠、兒歌等有所不同，是以少年為訴求對象，自成一格。持續於各種客家刊物如《客家雜誌》、《客家郵報》、《文學客家》等等平台發表客語童話創作。

張捷明大量創作口語形式的現代客家少年文學。最大特色是：形塑一個根植傳統又不拘泥傳統，能夠走入現代以及充滿陽光未來的客家少年文學新視野。他篩選優良可以傳世的傳統智慧、價值、思想、諺語、傳統口語語法等，並揉合現代國民教育的平等、科學、互助等正面價值觀，以詼諧有趣的口語文學形式，配上翻譯、解釋、拼音、錄音，開創全新的客家少年文學領域。

在客家民間文學採集及翻譯方面，張捷明於2004年採集《桃園民間文學觀音鄉部份》兩本，2005年翻譯編輯《桃園民間文學》八種。

張捷明作品在許多徵文比賽獲得肯定，2009年教育部「閩客語母語文學創作獎」社會組客語散文《山會帶僇轉屋》首獎、2010年行政院客家委員會「第一屆桐花文學獎」客語散文《十面桐花》佳作、2011年臺北市客家事務委員會「百年墨客」客語現代詩《阿爸賣菜》首獎等多項優勝。更陸續創作出版多本純客語文的現代少年散文、童話、童詩等有聲書，2002年《客家少年》故事集，2004年《客家細老鼠同番豆》小小說集，2009年《下課十分鐘》校園童話集、《大哥介畢業旅行》親子童話集，2010年《大目伯姆送信仔》繪本、《一隻蟻公同細鴨子》繪本，2011年《阿婆買鏡》少年散文集、2011年《風中个月光》少年散文集，2012年《阿姆！阿姆！》童詩集等。散文〈大西瓜合孖仔仔〉：

劉備做了蜀王，喊厥結拜老弟張飛去做縣長。

張飛盡忠，毋過，性體盡烈也盡惱惡人。歸~面仔鬚鬚，睡目毋使眨目珠，

略下仔个人看著會驚死。

有一日食飽當晝，南風拷來非~常个鬆爽，毋多知仔憑等凳仔就睡忒仔！

無幾久有人適該衙門口擊鼓申冤，張飛已醒睡，跋啊跣起就問：「哪隻恁好膽，敢吵僵睡當晝？」

差役仔應講：「報告縣老爺，係一個大男仔人摻一個婦人家喊冤枉。」

張飛大聲喝講：「麼个呀？男仔人也喊冤枉！做盡帶入來。升堂。」

張飛坐正來，佢擘開厥該牛目珠，挺認真摻佢兩儕看真哪仔。該男仔人，武頓車鎚、鬍赤赤，怕有自家恁紮。兩隻手勒等一粒大西瓜。另外該隻婦人家，生到瘦羌瘦羌，手上搨等一個孬仔仔，不知係譴也係驚，腳還緊顫。

張飛拿起桌頂个驚堂木盡力牯一拍，「砰！」一聲，脣口个官差跣等喊「威~武~~！」細孬仔仔嚇著，「孬仔~」一聲開聲大噉。該婦人家雖然也著一下驚，毋過，佢還係遽遽先摻孬仔仔搨到心肝頭，手緊拍細人仔个背囊，嘴上緊唸「膽大大做婆太，毋好驚毋好驚，青天大老爺摻你做膽。」還適自家个嘴肚，挖兜仔口溝，膏(gov)到孬仔仔个嘴上，孬仔仔正恬下來。自家目汁含等、嘴抵等，不敢再講麼个。該隻男仔人心肝當粗，頭林側過來目角視一下婦人家，嘴角略略仔翹往上，意像係講：「這擺你該死仔 哪。」

張飛開嘴咄講：「堂下企等个是麼人，冤從哪位來？照實講，係有半句花假，嘴角會分僵扯爛。」

該隻男仔人搶頭先講：「佢係河灞唇種西瓜个，安做武強，這隻婦人家偷摘佢个西瓜，還走分佢逐。」

張飛撇轉頭問婦人家講：「佢講个有影無？」

婦人家跣等就應講：「無影無跡喔！佢適厥瓜田過，堵堵好東西跌忒正跣下來拈定定，佢就硬賴佢偷摘佢个西瓜，佢無愛插佢，顛倒講佢走畀逐。」

該男仔人大聲講：「仰會無影，西瓜還分佢拗轉來，你看，就是這粒啦！」講煞摻拗等个大西瓜，放到地泥下。

張飛領下頭，又問婦人家講：「人家有物證指控你，該你有人證做得證明你个清白無？」

婦人家續呆適該講：「當下無別人在場，毋過，舉頭三尺有神明，神明做得證明。」

男仔人跣等講：「哪有人做賊還喊人看等个？哪儕人做賊分人捉著毋喊冤枉个？」

張飛頭側側仔適該掄鬚，一下仔又搖頭一下仔領頭，兩蕊目珠緊看這兩儕。包尾開嘴摻婦人家講：「你提毋出證明，判你跣佢去做三日工。」

婦人家正想愛喊冤往，張飛講：「毋使再講，佢自會公平審判。」

幹頭對男仔人講：「恁仰做得無？好轉咧！」

男仔人當歡喜，正愛牯下去拗西瓜。張飛講：「未愛正，佢愛摺你做事，細人仔分你搨就好，搨好勢正拗西瓜。」

男仔人應好，接過孺孺仔搨好勢正牯下來，用另外一隻手去拗西瓜。西瓜挨挨轉無哪捉力，拗就毋得起來。佢用腳盤去搨擦，看等就愛律上膝頭帕頂高仔，另外一隻腳沒企好勢，打一下腳偏續來打卵退，險險打倒搨。正企阿正又一個踉傾，差一息就舐姿覆。該粒西瓜擲(dep)到地泥下必到兩折。該婦女家驚細人仔搨倒，遽遽伸手摺孺孺仔接轉來。唇口企个役差仔看著，嘴抿等毋敢笑出來。男仔人舞到一頭一面狼狼狽狽，汗流脈落。心肝想：「這~隻縣老爺，恁毋係搞，這~擺『食著生芋荷——抓~顏仔哪！』」。

張飛開聲咄講：「你一個恁紮个男仔人搨一個孺孺仔，喊你拗加一粒西瓜就拗毋贏，佢淨一个婦人家定定，還做得兩項拗等走分你逐？豈有此理你正好！你緊話著見鬚鬚就係若爸？見鬚鬚就像你恁魯夫？你明明就準係魯夫縣長，可忿啊~！可惱啊~！你可知得，佢這時~係科~學辦案呢，全無分你撮~假个你知無？」-----

(六)江秀鳳，筆名江昀、江嵐，1957年生，苗栗銅鑼鄉人。以細膩筆法、寬闊的氣度、多角度思維，書寫自己的土地、社會、人文與故鄉，跳脫一般對母語文學的刻板印象，總是惜舊念舊的框框，雖以女性書寫視角，但氣度思維不輸鬚眉，成為客語文壇難得的新氣象。散文作品〈阿婆做大戲〉：

吾婆盡跔得著時代，開化又明理，一生人盡肯學又煞猛，在日本時代有讀幾年日本書，光復過後就無再過讀書也。這下老也，毋使上班做事，故所有較多時間好再過上進，佢就去台中个社區大學讀書識字、練太極拳、寫水筆大字，還去學電腦，這下就做得摺阿姑、阿叔海內外電子信寄來寄去，當先進。佢講：「還細時節無讀著書，這下有時間愛來好好讀，補轉做學生仔个幸福味緒。」

這恁久，阿婆還去客家協會參加山歌班，又加入劇團，跔人學做戲，故所上家下屋、親戚朋友就喊佢「煞猛阿婆」。有一擺轉夜个時節，在門口就聽著阿婆一儕人在該唱戲文，因爭阿婆身材較細粒子又略略仔瘦瘦，故所就做阿旦。看等阿婆一片唱一片nun、腳花，像船仔行到街路項樣仔，腳無停動，有兜仔像一隻人工仔。佢看著當欣羨，就拜託阿婆教佢，阿婆講：「腳比比(bev)，腳趾先nun、過去，正nun、腳蹻。」佢一下就學會也，兩儕人就在廳下練習。阿姐下課轉來，在窗門背看著佢兩儕泗來泗去，嚇到半生死，入門看著佢兜在該nun、腳花，嘎笑到毋會停動，佢講：「你兩儕還像『阿飄』，在窗門外看著會分你兜嚇死。」

成果發表會個時節，阿婆喊隔壁鄰舍同客家鄉親共下來台中公園看戲，佢趯阿爸阿姆先到，看著公園當闊又淨利，有大大頭個樹仔好遮蔭，樹頂還有膨尾鼠做竇，兩三十隻膨尾鼠在樹徑項走上走下，樹下當多遊客看到盡歡喜，難得做得恁近看膨尾鼠，連外國人也拿等錄影機緊翕(hib\ )，佢乜看到毋肯走。脣頭個空地項有歸百隻月鴿仔，有人掙飼料分佢兜食，故所月鴿仔全毋驚人半息，在地泥下行來行去絡食。戲台就在日月湖脣項，對面就係台中地標「湖心亭」，湖水看起來異鮮，水竇肚有鴛鴦水鴨膠雙雙對對個大白鵝像駛船仔樣游來游去，還有盡多五花十色個鯉嫵膠各式各樣個龜仔，頭那緊探起來看鬧熱，還得人惜哪。當多人在湖心撐船仔，紅蘿花色個船仔當錫佢，佢乜盡想愛落去水竇搞奈。阿姆揪等佢講阿婆個戲既經起鼓吔，愛遽遽過去，毋好慢到，看戲係當文雅個事情，戲係開棚正到，對做戲個阿婆來講，會盡失禮。

來到戲台前，看著阿婆面項個粉抹(mad\ )到當貴，差一息仔就認佢毋識，佢著等老時人個做戲衫，看起來當派頭，假頭那毛梳到金亮，叮叮噹噹個金釵膠耳環還會晟眼，腳項著個繡花鞋有款有樣，一身身裝分人試著阿婆變做古典美人矣。戲台頂來來去去個人，有人做官、有人做兵，鑼鼓鬧天，做阿旦個阿婆同做小生個榮春伯公，兩儕對唱戲文，比手畫腳又打眼拐，勾啊過來勾啊過去，就像十七、八歲談情說愛個後生人樣仔，後生又活跳，吾心肝肚緊想，阿婆後生時節毋知生來幾靚吔正得。阿婆nun\、腳花個功夫正經當慶，分對英國來個姑丈看到嘴擘擘，佢無想著60零歲個阿婆手腳還恁溜掠，瘦瘦個阿婆身段練來當較，分台下看戲個人緊搭手緊訶腦說(sod\稱讚)恁慶。戲煞棚個時節，演員做盡上台謝幕，阿爸喊佢拗(led)一紮花行前去送分阿婆，阿婆膠佢拗起來緊咬，堵堵分核(hed)吾隔壁，佢盡中意個細妹朋友秀英看著，害佢敗勢到走無哪園，遽遽瀉轉屋家去。

阿婆轉到屋，問佢走到哪去，大家愛翕相該下滿哪就尋佢毋著。阿婆講這係歷史個一刻，係當重要個紀念日，就膠佢捉到廳下又還膠佢拗等來翕相，這個時節堵堵隔壁個秀英正看戲看煞，行對吾屋面前過，又畀看著，害佢見笑到面紅際乍，煞煞走入去間肚項圍起來，任阿婆仰般喊，佢就毋肯出來食點心。

江秀鳳長期在各大學，教授台灣河洛及客家文學課。2007年參與台南南瀛文學獎，以客語詩投稿，與華語詩、河洛詩同台較勁，以〈曾文溪個歌聲〉10首得到新詩首獎，以及榮獲阿卻文學獎〈汝係佢一生人個新娘〉、〈山肚來介細阿哥仔〉小說優選等殊榮。最特別的是在河洛庄極力推廣客家語文，拓展客語新的版圖而且頗有成績，2012年獲台中市政府頒發「推動客家文化貢獻獎-文學類」。

(七)、曾秋仁，1956 年出生苗栗縣頭份鎮，台灣師範大學國文系畢、彰化師範大學教育碩士，曾擔任北新國中教師、組長、主任，歷任社區大學客家語文講座教授、台中市文化發展協會顧問、台中市客家語教師協會理事長、客委會委員等職。

為期能為客家文化盡一份心力，推動客家文學與客家語文創作，積極出席參與多項客家文化教學活動，2015 編著有客語文集《山茶花》等出版。

曾秋仁的創作以散文、小說、劇本居多，有客家人的淳樸、真情、憐憫表露無遺，重現傳統鄉土文化特色的表現，令人讚賞。

### (音樂響起)

校園个晴空，敲起朗朗个鐘聲  
該係吾个戰場，吾个城邦  
牽牛花爬上世代个圍牆  
青春个身影  
放送無愁無慮个笑聲  
一陣風，吹散單薄个芬芳  
愛你个心永不改變  
一蕊火花，在天空照亮  
相依相惜，送走孤冷  
帶來人間个溫暖  
溫暖在心中相迎溫暖在心中相迎

### 第一幕

時間：十月邊仔，當晝頭，大家正食飽晝

場景：在學園个操場，操場西片有「司令臺」。「司令臺」上有四方形个平臺。

人物：阿源仔（國中生，開容笑貌，已有人緣）

阿昌仔（阿源仔个同學，身體砸礮，會照顧人）

阿明（好作怪、盡蠻皮、當會走相逐）

阿芳仔（乖莊个細阿妹，準備參加客家演講比賽）

阿芳仔（發表「交通安全个重要」）

（榕樹下，樹葉仔分風輕輕吹落下來。榕樹長長个鬚，隨風搖搖蕩蕩。蟬仔吱吱

叫，屋簷鳥飛上飛下。阿源仔從教室行出來，踏過榕樹下個樹葉，行到操場个「司令臺」前，用手一撐，就一屎肫坐上「司令臺」，拿出手巾仔搽汗。阿昌仔拿等兩罐果汁，愛尋阿源仔，頭那挨挨轉，東尋西尋，正尋著阿源仔坐到司令臺」項，就行前去。）

阿昌仔：喂！阿源仔！愛食果汁無？（將一罐果汁送到阿源仔个胸脯前問。）

阿源仔（目金金仔）：啊！果汁像吾命樣仔，愛使問！（拿起果汁，就開來啣。）

（阿昌仔將另外一罐果汁放到「司令臺」上，自家準備用雙手撐上「司令臺」，想同阿源仔共下坐。該央時，忽然間，有一個盡蠻皮个同學走過來，手腳當溜掠，像一陣風樣仔，將果汁拿走，向操場走去，走到兩腳無貼地。）

阿源仔（隨時將空罐仔揸忒，跳下「司令臺」，擘腳就追，緊追緊罵。）：喂！喂！賊仔！賊仔！

阿昌仔（阿昌仔看著兩個同學，一前一後，在操場个跑道，像走一百米相逐共樣，當緊張，佢也跳下「司令臺」，追等去。）

（無想著，該「賊仔」改變方向，先飆過草埔，再跳下有壩溝个矮炭仔！）

#### ——曾秋仁〈大躉牯〉劇本節錄

（八）吳餘鎬(1952--)臺灣桃園人，1952年生，新竹師專、臺灣師範大學國文系、中正大學中國文學研究所碩士，曾任國小、國中、高中、大學教師，曾獲客委會桐花文學獎、教育部閩客語文學獎、新北市文學獎、臺中文學獎、吳濁流文學獎.....。著作有：《天上人間—霄裡》、《掌牛刻仔》、《客家李文古故事研究》、《大陸客家原鄉李文古話本》暨有聲書、《臺灣客家李文古話本》暨有聲書、《臺灣客家李文古故事研究》、《唐詩三百首演譯》、《唐詩三百首導讀》、《古典詩入門》、《中華對聯大典》系列（四本）、《童詩·童詩》。

幾下年前，去一個好朋友个屋下打嘴鼓，聽着佢九十零歲个老阿姆講笑科，佢講：頭擺有一個人當沙鼻，六月冬掌禾埕曬穀，長透喋<sup>41</sup>喋滾講佢幾醒睡，自從毋識分人偷過穀。脣頭有人聽着，心肝當毋服，就想愛整治佢。一日暗晡，佢

---

<sup>41</sup> 喋：de 誇口、多言。

又睡禾埕掌穀，等佢睡到牽覺<sup>42</sup>，整治佢該人就摻佢頭那剃到光光，又摻佢扛到田中央放。該人半夜醒來想愛屙尿，企竈來一看，無看着穀堆，迷迷糊糊想毋解自家仰會在田中央？佢摸着一下頭那，心肝疑狐：「嘿，到底係佢也毋係佢，仰會光匱匱<sup>43</sup>？穀又摻佢核，田又續佢犁。」雖然係講笑科，毋過分佢想起來，較早在田中央做禾埕曬穀該段艱辛个日仔。

記得還細个時節，屋下耕着六分田，吾爸一雙手愛畜佢兄弟姊妹八個一群大細。該下，戴毋像戴，食毋像食。——戴个係大竹窠瓦<sup>44</sup>个泥磚屋，食个係擺蕃薯簽个鮮糜。逐冬總愛蒔兜早種仔<sup>45</sup>來做伙食——矮嫲粘仔<sup>46</sup>。大約成半月仔在禾仔大割進前，佢就先好割地。該央時，吾爸就會喊佢兩兄弟去摻拌槿<sup>47</sup>扛出來，看有哪位壞忒愛修修整整个無，等檢查好勢，圍好袱帷<sup>48</sup>，就等等割禾地。

粘仔割忒，佢兩兄弟就愛去田項剷禾稈頭做禾埕。（吾屋下廳下門前个禾埕無大，又愛同吾伯三房人共下曬，狹擲擲仔<sup>49</sup>个禾埕曬穀盡難燥。）等禾稈頭剷好，吾爸正會出馬——佢總係先在禾埕四向角頭刺出一條禾埕溝來，剷出來个泥就拿來做穀堆位。逐擺佢就會叮嚀佢兩個講：

「做麼个事都毋好偷懶，像這穀堆位毋做，下晝一打風馳<sup>50</sup>，禾埕个穀毋係浸着就係跔水流走地。總罔辛苦半年个耕稼，毋肯過加一息仔力，就看等佢打爽<sup>51</sup>忒去呢。」

佢兩兄弟聽地也就放勢拈个舂泥。等穀堆位項鬆鬆个泥舂實貼地，禾埕還愛粉過正做得曬穀。

粉禾埕愛用牛屎去粉，恁樣个禾埕正會又平又亮，曬个穀也毋會有砂屑仔。愛粉禾埕該前兩三日仔，屋下牛仔屙个屎就愛先留下來。有成時，路項係看着別人个牛仔屙屎，係無分人拈走，也會遽遽摻佢抔<sup>52</sup>起來，煞煞攔轉去鬥。

粉禾埕該日，總會擇一個日頭烈烈<sup>53</sup>个日仔。就看吾爸摻牛屎倒到尿桶裡肚，

<sup>42</sup> 牽覺：kien ˊ gau 指熟睡。

<sup>43</sup> 光匱匱：gong ˊ kuai ˊ kuai ˊ 光禿禿的，一無所有的樣子。

<sup>44</sup> 窠瓦：long ˊ nga ˊ 在屋椽上排上稀稀疏疏的屋瓦以遮陽避雨。舊時常見簡陋的屋頂裝置。

<sup>45</sup> 早種仔：早熟的。

<sup>46</sup> 矮嫲粘仔：臺灣原產稻米類型之一。屬於秈稻型，即在來種。這裡指的是一種早熟矮種秈稻。

<sup>47</sup> 拌槿：pan ˊ fong ˊ 一種農具。從前尚未有打穀機時，人們通常會手拿着稻子在大木桶或斗斛上抽打，以便將稻穗穀粒打落。這種農具就稱之為「拌槿」。後來也用來稱一種用腳踩動轉軸脫穀的機具。

<sup>48</sup> 袱帷：fug vi ˊ 包覆、遮蓋在脫穀機上一種方形布塊，以阻擋脫穀時飛濺的穀粒，使集中在容器中。

<sup>49</sup> 狹擲擲仔：hab jied jied e ˊ 形容狹窄的樣子。

<sup>50</sup> 打風馳：午後雷陣雨。

<sup>51</sup> 打爽：da ˊ song ˊ 無益的耗費。

<sup>52</sup> 抔：bud ˊ 裝、捧在手上。

<sup>53</sup> 烈烈：lad ˊ lad ˊ 熱、燙或旺盛。

加兜水攪畀略略仔鮮鮮<sup>54</sup>來，正喊偌兩兄弟擎尿确仔<sup>55</sup>搨潑到地泥項分佢粉。跔等祛把<sup>56</sup>在地泥項祛來祛去，本來還必離必絲<sup>57</sup>鬆徒徒仔<sup>58</sup>个田泥，一下仔就變到光滑光滑个禾埕。

禾埕打好个，總愛搭一隻禾寮仔來，分曬穀个人歇暍抵涼；暗晡頭掌穀過夜，也毋會打露。搭禾寮盡簡單——尋一隻毋會礙人个田角頭來，在屋背个風圍剝着兩支竹仔做楯仔，頂高架着一支竹仔做寮棟，另外破好一抔竹析，在兩片脣頭拱好做寮仔框，跔等用禾稈紮好一坵一坵个蓑衣茅<sup>59</sup>，正一層一層仔疊上去綯核來，一隻遮風避雨抵日个禾寮就做好也。

跔等樹頂个蟬仔聲越來越響，大家也越來越無閒起來也。人講：六月冬，阿公婆都會停動。這句話一滴仔都毋會爭差——行到路項，歸隻莊頭个人通體拚拚出來共樣。「機礮捱礮」<sup>60</sup>聲這響該響，滿哪仔都有人割禾。客家俗諺講：「大暑滿田光」，每家每屋都緊拚拚仔<sup>61</sup>，趕到大暑進前膠禾仔割忒，好做田蒔落慢冬禾。偌識問過吾爸：

「做麼个愛恁鬥緊呢？」

「無斯，該慢冬就毋會收耕<sup>62</sup>囉。」吾爸應偌。

「蒔田種禾，毋會收耕，該鑊頭<sup>63</sup>就愛吊起來也。一年个耕稼，仰做得誤着呢？」

---- 吳餘鎬〈田中央个禾埕〉（海陸腔）節錄

(九) 徐貴榮(1949-)苗栗縣三義人，建中國小、三義初中、台北師專、文化大學中文系畢業，新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士、博士。曾任上湖國小、內壢國中、中壢高中教師共 30 年退休，後任世新、元智、中央等大學及新生醫專兼任講師、助理教授等職，出任社團法人台灣客家語文學會秘書長、理事長，現任中央大學客家語文與社會科學系兼任助理教授、桃園市客家文化教

<sup>54</sup> 鮮鮮：xien' xien' 水分多而稀。

<sup>55</sup> 尿确仔：ngiau gog e' 澆菜的長柄勺。

<sup>56</sup> 祛把：kia ba' 竹掃帚。

<sup>57</sup> 必離必絲：bid' li' bid' xi' 形容土地龜裂縱橫交錯的樣子。

<sup>58</sup> 鬆徒徒仔：sung' sai' sai' e' 形容鬆散的樣子。

<sup>59</sup> 蓑衣茅：舊時披在土牆上用禾桿做成的外衣。

<sup>60</sup> 機礮捱礮：狀聲詞，模仿脫穀機聲。

<sup>61</sup> 緊拚拚仔：gin' biang biang e' 形容很急迫的樣子。

<sup>62</sup> 收耕：猶言「收成」。

<sup>63</sup> 鑊頭：vog teu' 鍋子。

育發展協會理事長。

著作出版有：

《李商隱無題詩探究》1987 力成印刷

《台灣客語概論》(合著) 2005 五南圖書公司

《台灣饒平客話》2005 五南圖書公司

《認識台灣饒平客家》(口袋書) 2012 桃園縣社會教育協進會

《平鎮市志續編·住民篇》2014 平鎮市公所

《客家語言論輯》2016 五南圖書公司

《戀戀十六份》苗栗文學集-母(客)語文學創作 2017 苗栗縣政府

《台灣饒平客語 1~6 冊》(副主編) 2003~2006 客家委員會

《58° 鄰舍情》(客語文學創作) 2020 華夏書坊

《客家民俗禁忌》2021 五南圖書公司

食飽夜，一盞細細葩、弱唧唧仔个燈盞火脣，阿爸當認真在該記數。自阿爸領這窯火炭來燒以後，有上工个日仔，逐暗晡定著愛記一下數。

本來共下湊等打窯燒炭个伴，正燒一窯，發現滿山全係石牯，難挖、工多，頭家又毋肯加錢，全部就像「爛管裝鱒魚」樣仔！伸著阿爸一儕人在該硬撐。

偈兜核到山頂，苦到屙痢肚，長透食飽晝，夜還毋知在哪仔？講係有兩斗米，就會唱山歌。該央時無工場，無哪仔好做，地方項大部分个人，又無田好耕，該愛食麼个？毋係暗出夜轉，去倒兜保安林抑係會社个樹仔曬燥破來賣，無就打零工絡食。好得滿山當多个香絲仔，有少數人像阿爸樣仔，貌火炭燒个頭家會尋佢兜來打炭窯、燒炭仔。毋好看打炭窯、燒炭仔這種粗事，還愛技術同經驗呢！無見人會。一到出火炭个時節，七早八早相賽去等火炭來核，相爭跋壱祛，生活衰過到像一隻狗樣仔，想著膝頭就會出目汁。

堵著恁硬子个事，阿爸講：「偈燒地恁多火炭，這擺又乜係『年初一看月曆一頭一擺』，仰會全全石頭，山鋤仔就險拂壞忒个，『觀音娘娘跌落井——撈佛』唷！」人講：「惡手毋當兩，單手難敵猴群」，無乜燒炭个鬥股伴，生食芋仔又乜無法度。故所，阿爸像人个細頭家樣仔，挖樹仔、擎樹仔、滿窯、出火炭全部愛喊人來搨做，逐日个數無記清楚仰毋得？

一儕人燒一窯火炭，並毋係麼个大事，挖樹仔、擎樹仔、滿窯、出火炭這兜事，喊人手毋會喊毋著人，最麻煩个係起火以後，一直到燻窯，火做毋得停，暗

晡頭睡目無人好調。單淨喊人來換燒火，無見人肯來，還有工錢怕還會倒貼，實在算毋和。包尾，無奈何，日時頭歸日仔阿爸燒，到暗時，阿姆就愛去同阿爸調換，阿姆燒上半夜，阿爸燒下半夜。

從屋下到炭窯，行路愛行半點零鐘个山路，山路彎幹，路脣草塞，暗摸胥娑，鬼看著都驚。阿姆一個婦人家，仰會敢行？故所，阿爸在炭窯下燒火个時節，一窯大約一禮拜到十日樣仔，不管有月光無，僂定著逐暗晡愛陪阿姆去炭窯下同阿爸調換，第二日天一普光，阿姆就遠遠轉來。試想：「阿爸歸十日無轉，阿姆逐暗晡愛去牽牛轉來，還愛餵豬鴨頭牲，煮飯分大家食，仰般个辛苦。」毋知有幾多擺，僂在路項問阿姆講：「阿爸做麼个無喊加兜人搵手？做麼个恁苦个事毋曉得推忒？阿爸做麼个恁硬殼？」記得有一擺，阿姆講：「命生入骨，斧頭削毋落。若爸一生人搭泥卵仔，硬殼係硬殼，講硬頸也硬頸，有時還當盜冷，毋過，佢異擔輸贏。答應人絕對會想法度同人做忒，毋會同人計較，也毋會三兩人講四斤話，人信得過。」細細仔心肝肚，開始有阿爸个樣仔。

送阿姆到炭窯下，單人獨馬在星光半夜行等轉，行在彎幹个山路項，菅草高天天，風聲咻咻滾，樹影緊搖，蟲聲緊叫，僂雖然讀初中地，講毋會驚實在係騙人个。尤其係無月光个暗晡，還較得人驚。想著阿爸講佢燒第一窯个時節，有一夜佢一儕人在該燒火，聽著當像有人在炭窯頂掖石頭，走出來緊喊又無人，毋知係山神抑係鬼，抑係有人愛嚇佢。一下間發痴驚，歸身雞个皮膨膨颯，管佢會跌落著無？走到兩腳無貼地，擲氣就毋上頸，轉到屋下，哪還有膽好寫作業。

有一擺，寫作業寫到癢地，嘎在桌頂仆等睡忒去，第二日打早，阿姆一轉來看著，問講：「字寫忒吉？」阿姆个心肝像刀割，僂正目睡摸些遠遠寫，字無寫忒，麼人敢去學校？

——徐貴榮〈擔輸贏〉節錄

(十)黃永達，1948生，花蓮鳳林人，臺灣大學電機工程畢、美國紐約州立大學電機工程博士，擔任台灣科技大學教授。退休後積極參加客家文史、客家民俗活動，紀錄並探討客家人文、客家社會生活資訊，現任寶島客家廣播電台副董事長、台灣客家筆會理事，客家方面著作有：

\*黃永達（1999），《北高航線上一臺灣文化與客家評論集》

\*黃永達（2005），《臺灣客家俚諺語語典—祖先的智慧 8000 則》，

\*黃永達（2004），《臺灣客家讀本—臺灣客家史地、語文、社會、曲藝與建

築》

\*黃永達 (2006),《戀戀客家·連連客庄》

\*黃永達 (2010),《客人·客話·客事》

\*黃永達 (2012),《詩詩文文話風情：客語文藝·客庄人文》

\*黃永達 (2021),《掌牛達講台灣客家》等

黃永達散文作品〈水頭莊最尾一棚收冬戲〉,描寫的即是從農業社會直到工商業時代,因著社會型態的改變下,收冬戲活動的漸形式微。文本設定的場景的水頭莊,是幾個姓氏合力開墾形成的莊頭,循著西部新竹客家傳統,也有收冬的祭祀活動:

水頭莊有二十零戶个時節,彭屋人摺傳屋人行頭起一間泥磚廟來奉祀三界爺,請來竹塹城內个三界爺分香,背尾緊徙緊多人落來,三界爺廟起告三擺,擺擺个慶成醮就盡大棚,傳阿添講五、六十年前,佢後生時節,廟埕打醮做戲,有異多搭兩棚戲臺做「雙棚絞」。<sup>64</sup>

過去這兩、三年,在大廟橫屋尾泡茶間,見擺一講起來,老班仔就講「老咧,奈毋何囉!」「後生仔又在外背做頭路、食月給,根本就毋轉來」「喊佢兜搵,乜毋曉得搵啊!」,仰般講,就係無人愛出來擎頭,朝臣拜啱時節,廟公彭旺拿等卜筮走出走入,緊喊人來跌筮,大聲喊幾下聲就喊無人,「定著愛有總爐主啊!」一直到晝在無人愛行兼來跌筮,看來明年斷真做毋成收冬戲了。

就如同許多的傳統文化,在忙碌的工商業時代,年輕人不再接續文化的原樣,就如同黃永達的另一篇文章,客家人向來重視的殯喪禮節,也在制式化的商業活動中,漸漸的被簡化!

2016年桐花文學獎散文佳作,黃永達的〈上庄最尾一個開剪姊〉,除了將客庄祭祀禮儀做了詳細描繪,客庄互通有無的濃濃人情躍然於紙上。「開剪」已是沒落的職業,就如同許多遺失的文化或語言,再被提及流傳更顯得彌足珍貴。客語文學推動的真義,即期能將語言文化用文字記錄下來,黃永達的〈上庄最尾一個開剪姊〉或為典型作品:

本成,縱谷小鎮上庄、中庄、下庄个人,會裁剪一埕一埕孝服用布,還曉得

<sup>64</sup> 黃永達,〈水頭莊最尾一棚收冬戲〉,《第8屆桐花文學獎得獎作品集》(新北:客家委員會2019),頁74。

指揮人擎針線學孝服个婦人家安到「開剪姊」、「開剪伯姆」，今這下，人講「開剪」、「講「擎針」，除忒老輩个人還記得，驚怕無幾多儕人聽地識哩。<sup>65</sup>

庄頭人家屋做得講，大自家都係隔壁鄰舍，上家下屋、庄頭庄尾，無論有幾遠幾近，一聽着有人家屋个老人家老去咧，自然會先有熱心又曉得个人早早就來到屋下搵手，毋係麼个組織个組織盡遽就組織好勢，理事个理事，走腳板个走腳板，伸个庄民大細就會一个一個來老人家屋下捻香。無幾久，總會有一個曉得孝服規矩，對五倫形制又十分清楚个開剪姊來屋下，摺家屬拿着一張計文字稿，緊看緊行來到屋脊、屋背个竹頭下，一個走腳板个男仔人行兼來，「一網四十五尺白布、三十尺藍布、十五尺麻布，幾尺仔紅布，……還愛買一領大草蓆。」開剪姊吩咐好勢，就自家尋掃把，摺竹頭下拚掃淨利，準備要來開剪擎針。-----

### 三、客語童詩童謠童話

童謠可分為唱謠與唸謠兩部分。唱謠的部分指的就是兒歌，旋律性較強，可以歌唱的童謠，唸謠為吟誦或唸頌形式，只有語言旋律，沒有音樂曲調，但有節奏的律動美感、高低的聲調變化，以及趣味的故事內容，屬徒歌式吟唸。客家傳統的童謠大都屬於唸謠，近代才加以譜曲或是新創兒歌。客家童謠是可以朗朗上口的語言教材，故事內容不必太強調真實性與合理性，可以自由想像，生動有趣。

(一)鄭奕宏，新竹關西人，擔任國小教師、校長。關心客家母語教學傳承，研討客家鄉土信仰，曾出任客家雜誌、寶島客家電台節目講師，1996年出版《客語創作兒歌》一書<sup>66</sup>。

(二)馮輝岳，1949年出生在桃園縣龍潭鄉八張犁的橫崗背，這是一個遠離城市，有著泥土芬芳、樸實而保守的客家莊，在這裡成長的馮輝岳，也始終保有客家人耕讀傳家的勤奮與質樸。從新竹師範學院畢業之後，他就一直在國民小學任教，是盡職的老師，也是受尊敬的教務主任。2001年退休，專心致力於寫作。

馮輝岳從16歲就開始寫作，他的著作非常多，有小說、散文、童話、童詩、童謠，更致力於蒐集與創作客語童謠和兒歌。他的作品屢屢被選為國小國語、客

<sup>65</sup> 黃永達，〈上庄最尾一個開剪姊〉，《第7屆桐花文學獎得獎作品集》（新北：客家委員會2017），頁227。

<sup>66</sup> 鄭奕宏1996年出版《客語創作兒歌》一書，應是台灣第一本客語童謠創作集。

語課本教材，也是小學生們熟悉與崇拜的文學家。創作的客語童詩音樂性很好，著有《第一打鼓》、《春天就在這》、《大目珠》、《闲人尋》、《雲乜愛睡目》客語詩歌集，令人感動萬分。

### 1. 山摺田

近近个水田，  
一坵坵相連，  
遠遠个山岡，  
一層又一層，  
影仔映到田中央，  
遠山就在佢面前。

### 2. 月光華華

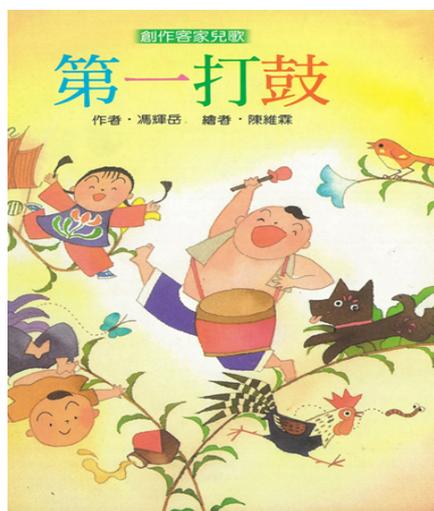
月光華華，  
點火餵豬嬭，  
豬嬭毋食糠，  
打死老姑丈，  
姑丈毋夾菜  
打死阿來妹，  
阿來妹待奈？  
待到公館背。

### 3. 老阿伯

老阿伯，鬚赤赤，  
醃缸裝，石頭磧，  
煮清湯，請人客，  
人客食到嘴擘擘。

### 4. 柳樹

柳樹手骨長，  
伸到陂塘邊。  
春風陣陣吹，  
佢在水面畫圓圈，  
一圈一圈又一圈。



畫分麼儕看？  
日頭白雲同藍天。

## 客家說唱以及書寫、展演

—台灣客家母語文學的發展

2022. 12. 成果報告書